

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 5, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 5 JANVIER 2013

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 1 — January 5, 2013

Government House	2
(orders, decorations and medals)	
Government notices	5
Appointments	11
Parliament	
House of Commons	16
Chief Electoral Officer	16
Commissions	17
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	25
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	28
(including amendments to existing regulations)	
Index	41

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 1 — Le 5 janvier 2013

Résidence du Gouverneur général	2
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	5
Nominations	11
Parlement	
Chambre des communes	16
Directeur général des élections	16
Commissions	17
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	25
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	28
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	42

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of the Republic of France
Officer of the National Order of Merit of the Republic of France

to Ms. Suzanne Fortier
Officer of the Order of Arts and Letters
to Mr. Michel Côté
Mr. Edmond Elbaz

Knight of the Order of Arts and Letters

to Ms. Tina Celestin
Mr. Normand Charbonneau
Mr. Francis Corpataux
Mr. Daniel Gelinis
Mr. Julien MacKay
Ms. Janine Sutto

From the Secretary of the North Atlantic Treaty Organization (NATO)

NATO Meritorious Service Medal
to Lieutenant-General Charles Bouchard
Major Brian Erickson
Major Michael Van Marum
Lieutenant-Colonel Larry Weir

From the Government of the Republic of Poland

Knight's Cross of the Order of Merit of the Republic of Poland

to Mr. Krzysztof Kasprzyk
Silver Cross of Merit of the Republic of Poland
to Ms. Ewa Wiklik
Long Term Marriage Relationship Medal
to Mrs. Iwona Brzeska
Mr. Stanislaw Brzeski

From the Government of the United States of America

Officer of the Legion of Merit
to Brigadier-General Robert J. Chekan
Major-General Donald M. Day

Meritorious Service Medal
to Major James Armstrong
Major Jean P. Dorris
Lieutenant-Colonel Donald B. McKinnon
Major Marco E. Vunak

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[1-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du gouvernement de la République française
Officier de l'Ordre national du Mérite de la République française

à M^{me} Suzanne Fortier
Officier de l'Ordre des arts et des lettres
à M. Michel Côté
M. Edmond Elbaz

Chevalier de l'Ordre des arts et des lettres

à M^{me} Tina Celestin
M. Normand Charbonneau
M. Francis Corpataux
M. Daniel Gelinis
M. Julien MacKay
M^{me} Janine Sutto

Du secrétaire de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN)

Médaille du service méritoire de l'OTAN
au Lieutenant-général Charles Bouchard
Major Brian Erickson
Major Michael Van Marum
Lieutenant-colonel Larry Weir

Du gouvernement de la République de Pologne

Croix de chevalier de l'Ordre du Mérite de la République de Pologne

à M. Krzysztof Kasprzyk
Croix d'argent du Mérite de la République de Pologne
à M^{me} Ewa Wiklik
Médaille pour vie commune de longue durée
à M^{me} Iwona Brzeska
M. Stanislaw Brzeski

Du gouvernement des États-Unis d'Amérique

Officier de la Légion du Mérite
au Brigadier-général Robert J. Chekan
Major-général Donald M. Day

Médaille du service méritoire
au Major James Armstrong
Major Jean P. Dorris
Lieutenant-colonel Donald B. McKinnon
Major Marco E. Vunak

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[1-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — APPROVALS

The Governor General, His Excellency the Right Honourable David Johnston, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of Canada, that the following approvals of Badges and a Flag have been made, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Badge of HMCS *Radisson*, Trois-Rivières, Quebec, October 1, 1990 (Vol. II, p. 13).

Badge of HMCS *Jolliet*, Sept-Îles, Quebec, July 8, 1991 (Vol. II, p. 85).

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — APPROBATIONS

Le gouverneur général, Son Excellence le très honorable David Johnston, est heureux d'annoncer, en tant que commandant en chef du Canada, les approbations d'insignes et d'un drapeau suivantes, telles qu'elles sont consignées dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Insigne du NCSM *Radisson*, Trois-Rivières (Québec), le 1^{er} octobre 1990 (vol. II, p. 13).

Insigne du NCSM *Jolliet*, Sept-Îles (Québec), le 8 juillet 1991 (vol. II, p. 85).

- Badge of HMCS *Montréal*, Halifax, Nova Scotia, December 9, 1991 (Vol. II, p. 163).
- Badge of Cadet Camp Patricia Bay, North Saanich, British Columbia, February 1, 1989 (Vol. II, p. 184).
- Badge of the 2 Tactical Aviation Wing, Toronto, Ontario, February 1, 1989 (Vol. II, p. 273).
- Badge of HMCS *Champlain*, Chicoutimi, Quebec, April 20, 1990 (Vol. II, p. 309).
- Badge of the CF-18 Weapon System Software Unit, Ottawa, Ontario, March 1, 1989 (Vol. II, p. 320).
- Badge of the Canadian Forces School of Aerospace Studies, Winnipeg, Manitoba, April 1, 1989 (Vol. II, p. 397).
- Badge of Cadet Camp Cold Lake, Cold Lake, Alberta, July 1, 1989, (Vol. II, p. 399).
- Badge of the Canadian Forces School of Intelligence and Security, Ottawa, Ontario, August 1, 1989 (Vol. II, p. 400).
- Badge of the 714 (Sherbrooke) Communications Squadron, Sherbrooke, Quebec, August 1, 1989 (Vol. II, p. 401).
- Badge of Cadet Camp Argonaut, Argonaut, New Brunswick, October 1, 1989 (Vol. II, p. 402).
- Badge of the Air Transportable Communication and Control Unit, Astra, Ontario, April 1, 1990 (Vol. II, p. 403).
- Badge of the Land Electrical and Mechanical Engineering Branch, Ottawa, Ontario, August 1, 1990 (Vol. II, p. 404).
- Flag of the Royal Canadian Air Cadets, Ottawa, Ontario, October 1, 1990 (Vol. II, p. 405).
- Badge of Cadet Camp Vernon, Vernon, British Columbia, September 1, 1990 (Vol. II, p. 406).
- Badge of HMCS *Anticosti*, Halifax, Nova Scotia, September 1, 1990 (Vol. II, p. 407).
- Badge of Cadet Camp Valcartier, Courcelette, Quebec, May 1, 1991 (Vol. II, p. 408).
- Badge of HMCS *Moresby*, Halifax, Nova Scotia, May 1, 1991 (Vol. II, p. 409).
- Badge of HMCS *Fredericton*, Halifax, Nova Scotia, July 1, 1991 (Vol. II, p. 410).
- Badge of the 12 Radar Squadron, Alouette, Quebec, May 1, 1991 (Vol. II, p. 411).
- Badge of the Regional Cadet Instructor School (Atlantic), Halifax, Nova Scotia, September 1, 1991 (Vol. II, p. 412).
- Badge of the 712 Montréal Communications Squadron, Westmount, Quebec, September 1, 1991 (Vol. II, p. 413).
- Badge of HMCS *Charlottetown*, Halifax, Nova Scotia, January 1, 1992 (Vol. II, p. 414).
- Badge of Cadet Camp Bagotville, Alouette, Quebec, March 1, 1992 (Vol. II, p. 415).
- Badge of the 771 Communication Research Squadron, Ottawa, Ontario, March 1, 1992 (Vol. II, p. 416).
- Badge of the Central Region Cadet School of Pipes and Drums, Borden, Ontario, February 1, 1994 (Vol. II, p. 417).
- Badge of the Canadian Forces Fleet School Quebec, Courcelette, Quebec, February 1, 1994 (Vol. II, p. 418).
- Badge of the Land Forces Western Area, Edmonton, Alberta, February 1, 1994 (Vol. II, p. 419).
- Badge of the Assistant Deputy Minister (Personnel), Ottawa, Ontario, February 1, 1994 (Vol. II, p. 420).
- Insigne du NCSM *Montréal*, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 9 décembre 1991 (vol. II, p. 163).
- Insigne du Camp des cadets Patricia Bay, North Saanich (Colombie-Britannique), le 1^{er} février 1989 (vol. II, p. 184).
- Insigne de la 2^e Escadre d'aviation tactique, Toronto (Ontario), le 1^{er} février 1989 (vol. II, p. 273).
- Insigne du NCSM *Champlain*, Chicoutimi (Québec), le 20 avril 1990 (vol. II, p. 309).
- Insigne de l'Unité de soutien logiciel du système d'arme CF-18, Ottawa (Ontario), le 1^{er} mars 1989 (vol. II, p. 320).
- Insigne de l'École d'études aérospatiales des Forces canadiennes, Winnipeg (Manitoba), le 1^{er} avril 1989 (vol. II, p. 397).
- Insigne du Cadet Camp Cold Lake, Cold Lake (Alberta), le 1^{er} juillet 1989 (vol. II, p. 399).
- Insigne de l'École des renseignements et de sécurité des Forces canadiennes, Ottawa (Ontario), le 1^{er} août 1989 (vol. II, p. 400).
- Insigne du 714^e Escadron des communications (Sherbrooke), Sherbrooke (Québec), le 1^{er} août 1989 (vol. II, p. 401).
- Insigne du Camp des cadets Argonaut, Argonaut (Nouveau-Brunswick), le 1^{er} octobre 1989 (vol. II, p. 402).
- Insigne de l'Équipe aérotransportable de communication et de contrôle, Astra (Ontario), le 1^{er} avril 1990 (vol. II, p. 403).
- Insigne de la Branche du génie électrique et mécanique, Ottawa (Ontario), le 1^{er} août 1990 (vol. II, p. 404).
- Drapeau des cadets de l'Aviation royale du Canada, Ottawa (Ontario), le 1^{er} octobre 1990 (vol. II, p. 405).
- Insigne du Camp des cadets Vernon, Vernon (Colombie-Britannique), le 1^{er} septembre 1990 (vol. II, p. 406).
- Insigne du NCSM *Anticosti*, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 1^{er} septembre 1990 (vol. II, p. 407).
- Insigne du Camp des cadets Valcartier, Courcelette (Québec), le 1^{er} mai 1991 (vol. II, p. 408).
- Insigne du NCSM *Moresby*, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 1^{er} mai 1991 (vol. II, p. 409).
- Insigne du NCSM *Fredericton*, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 1^{er} juillet 1991 (vol. II, p. 410).
- Insigne du 12^e Escadron de radar, Alouette (Québec), le 1^{er} mai 1991 (vol. II, p. 411).
- Insigne de l'École régionale d'instructeurs des cadets (Atlantique), Halifax (Nouvelle-Écosse), le 1^{er} septembre 1991 (vol. II, p. 412).
- Insigne du 712^e Escadron des communications (Montréal), Westmount (Québec), le 1^{er} septembre 1991 (vol. II, p. 413).
- Insigne du NCSM *Charlottetown*, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 1^{er} janvier 1992 (vol. II, p. 414).
- Insigne du Camp des cadets Bagotville, Alouette (Québec), le 1^{er} mars 1992 (vol. II, p. 415).
- Insigne du 771^e Escadron de recherche en communications, Ottawa (Ontario), le 1^{er} mars 1992 (vol. II, p. 416).
- Insigne de l'École régionale de cadets cornemuseurs et tambours (Centre), Borden (Ontario), le 1^{er} février 1994 (vol. II, p. 417).
- Insigne de l'École navale des Forces canadiennes Québec, Courcelette (Québec), le 1^{er} février 1994 (vol. II, p. 418).
- Insigne du Secteur de l'ouest de la force terrestre, Edmonton (Alberta), le 1^{er} février 1994 (vol. II, p. 419).
- Insigne du Sous-ministre adjoint (Personnel), Ottawa (Ontario), le 1^{er} février 1994 (vol. II, p. 420).

Badge of the Canadian Forces Service Prison and Detention Barracks, Edmonton, Alberta, February 1, 1994 (Vol. II, p. 421).

Badge of HMCS *St. John's*, Halifax, Nova Scotia, September 1, 1994 (Vol. II, p. 422).

Badge of the Proof and Experimental Test Establishment, Nicolet, Quebec, September 1, 1994 (Vol. II, p. 423).

Badge of the Regional Cadet Instructor School (Pacific), Metchosin, British Columbia, September 1, 1994 (Vol. II, p. 424).

Badge of the Canadian Forces School of Electrical and Mechanical Engineering, Borden, Ontario, February 1, 1994 (Vol. II, p. 425).

STEPHEN WALLACE

Herald Chancellor

[1-1-o]

Insigne de la Caserne de détention et prison des Forces canadiennes, Edmonton (Alberta), le 1^{er} février 1994 (vol. II, p. 421).

Insigne du NCSM *St. John's*, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 1^{er} septembre 1994 (vol. II, p. 422).

Insigne du Centre d'essais et d'expérimentation, Nicolet (Québec), le 1^{er} septembre 1994 (vol. II, p. 423).

Insigne de l'École régionale d'instructeurs des cadets (Pacifique), Metchosin (Colombie-Britannique), le 1^{er} septembre 1994 (vol. II, p. 424).

Insigne de l'École du génie électrique et mécanique des Forces canadiennes, Borden (Ontario), le 1^{er} février 1994 (vol. II, p. 425).

Le chancelier d'armes

STEPHEN WALLACE

[1-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS AND REGISTRATIONS

The Governor General, His Excellency the Right Honourable David Johnston, is pleased to advise that the following grant of Armorial Bearings has been made, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Grant of Arms to Melissa Anne Frances Manuel, Stroud, Ontario, November 22, 1994 (Vol. II, p. 431).

STEPHEN WALLACE

Herald Chancellor

[1-1-o]

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS ET ENREGISTREMENTS

Le gouverneur général, Son Excellence le très honorable David Johnston, est heureux d'annoncer la concession d'emblèmes héraldiques suivante, telle qu'elle est consignée dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Concession d'armoiries à Melissa Anne Frances Manuel, Stroud (Ontario), le 22 novembre 1994 (vol. II, p. 431).

Le chancelier d'armes

STEPHEN WALLACE

[1-1-o]

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

SPECIES AT RISK ACT

*Description of critical habitat of the Piping Plover (*melodus subspecies*) in Cape Jourimain National Wildlife Area, Portage Island National Wildlife Area, Kouchibouguac National Park of Canada, Kejimikujik National Park of Canada, Gros Morne National Park of Canada and Prince Edward Island National Park of Canada*

The Piping Plover (*Charadrius melodus melodus*) is a migratory bird protected under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* and listed under Schedule 1 of the *Species at Risk Act* as endangered. Within Canada, the Piping Plover (*melodus subspecies*) breeds in Newfoundland and Labrador (N.L.), Quebec (Que.), Nova Scotia (N.S.), Prince Edward Island (P.E.I.), and New Brunswick (N.B.). The Piping Plover (*melodus subspecies*) is a small, stocky shorebird with a total body length of 17–18 cm that is identifiable by its white belly, black band above its white forehead; black band across its breast, light grey to pale brown plumage on its back that resembles the color of dry sand, and a short bill that is orange with a black tip. Piping Plover (*melodus subspecies*) nest in early successional habitat characterized by a lack of dense vegetation on wide sand, gravel, or cobble beaches; barrier island sandspits; or peninsulas in marine coastal areas. The species typically arrives in eastern Canada beginning as early as the end of March, where they remain until fall migration in early September.

The Recovery Strategy for the Piping Plover (*Charadrius melodus melodus*) in Canada (www.sararegistry.gc.ca/document/default_e.cfm?documentID=923) identifies critical habitat for the species in a number of areas, including a number of federal protected areas.

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 58(2) of the *Species at Risk Act*, critical habitat of the Piping Plover (*melodus subspecies*) in Cape Jourimain National Wildlife Area, N.B.; Portage Island National Wildlife Area, N.B.; Kouchibouguac National Park of Canada, N.B.; Kejimikujik National Park of Canada, N.S.; Gros Morne National Park of Canada, N.L. and Prince Edward Island National Park of Canada, P.E.I. is described as follows:

Any site with suitable habitat that has been occupied by at least one nesting pair of Piping Plovers (*melodus subspecies*) in at least one year since 1991 and that is listed in Appendix C of The Recovery Strategy for the Piping Plover (*Charadrius melodus melodus*) in Canada.

Suitable habitat is early successional habitat characterized by a lack of dense vegetation on wide sand, gravel, or cobble beaches; barrier island sandspits; or peninsulas in marine coastal areas. Within these areas, suitable habitat is the area of the coastal zone extending from the low water mark and intertidal zone, up to the crest or peak of the vegetated dune (typically identified by the presence of marram/beach grass or other dune vegetation), and roughly approximated by the following habitat attributes: gently sloping foredunes; beach widths that afford protection from flooding at normal high tides; substrates of sand, gravel or cobble, or some combination of these; and foredunes that are either sparsely vegetated or relatively free of vegetation.

On barrier beaches or islands, critical habitat is comprised of the entire intertidal zone from the low water mark, sand flats, upper beach, dune, and associated habitats. On mainland beaches, critical habitat includes the entire area of suitable

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

*Description de l'habitat essentiel du pluvier siffleur (sous-espèce *melodus*) dans la réserve nationale de faune de Cap-Jourimain, la réserve nationale de faune de l'Île Portage, le parc national Kouchibouguac du Canada, le parc national Kejimikujik du Canada, le parc national du Gros-Morne du Canada et le parc national de l'Île-du-Prince-Édouard du Canada*

Le pluvier siffleur (*Charadrius melodus melodus*) est un oiseau migrateur protégé par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* et inscrit à l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril* en tant qu'espèce en péril. Au Canada, le pluvier siffleur (sous-espèce *melodus*) vit à Terre-Neuve-et-Labrador (T.-N.-L.), au Québec (Qc), en Nouvelle-Écosse (N.-É.), à l'Île-du-Prince-Édouard (Î.-P.-É.) et au Nouveau-Brunswick (N.-B.). Le pluvier siffleur (sous-espèce *melodus*) est un petit oiseau de rivage trapu dont le corps mesure 17 à 18 cm et qu'on reconnaît à son ventre blanc, aux bandes noires qui ornent son front blanc et sa poitrine, au plumage gris ou brun clair de son dos couleur de sable sec et à son court bec orange à pointe noire. Le pluvier siffleur (sous-espèce *melodus*) niche dans des habitats de début de succession caractérisés par l'absence de végétation dense sur de larges plages de sable, de gravier ou de galets, les flèches littorales d'îles barrières ou les péninsules des zones côtières marines. L'espèce arrive habituellement dans l'est du Canada dès la fin mars, et y demeure jusqu'à la migration d'automne, début septembre.

Le programme de rétablissement du pluvier siffleur (*Charadrius melodus melodus*) au Canada (www.sararegistry.gc.ca/document/default_f.cfm?documentID=923) décrit l'habitat essentiel de l'espèce dans un certain nombre de régions, notamment des aires protégées par le gouvernement fédéral.

Avis est donné, conformément au paragraphe 58(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, que l'habitat essentiel du pluvier siffleur (sous-espèce *melodus*) dans la réserve nationale de faune de Cap-Jourimain, au Nouveau-Brunswick, dans la réserve nationale de faune de l'Île Portage, au Nouveau-Brunswick, dans le parc national Kouchibouguac du Canada, au Nouveau-Brunswick, dans le parc national Kejimikujik du Canada, en Nouvelle-Écosse, dans le parc national du Gros-Morne du Canada, à Terre-Neuve-et-Labrador et dans le parc national de l'Île-du-Prince-Édouard du Canada, à l'Île-du-Prince-Édouard se définit comme suit :

Tout endroit présentant un habitat convenable ayant été occupé par au moins un couple nicheur de pluviers siffleurs (sous-espèce *melodus*) pendant au moins une saison depuis 1991, et inscrit à l'annexe C du programme de rétablissement du pluvier siffleur (*Charadrius melodus melodus*) au Canada.

Un habitat convenable est un habitat de début de succession caractérisé par l'absence de végétation dense sur de larges plages de sable, de gravier ou de galets, les flèches littorales d'îles barrières ou les péninsules des zones côtières marines. Dans ces aires, l'habitat convenable est le secteur de la zone côtière qui s'étend de la laisse de basse mer et de la zone intertidale jusqu'à la crête des dunes présentant un couvert végétal (typiquement reconnaissable à la présence d'ammophiles ou d'autres espèces végétales dunaires), et pouvant être décrit de manière globale par les caractéristiques suivantes : pentes d'avant-dune faibles, étendue de plage offrant une protection contre les inondations (dans des conditions de marée haute normales), sable, gravier ou galets — ou combinaison de ces éléments —, et végétation d'avant-dune clairsemée ou relativement absente.

habitat including the intertidal zone from the low water mark, sand or mud flats and upper beach that normally include dune vegetation up to the crest or peak of the vegetated dune. Breaches that cross from the ocean to bays, low back shores, landward extensions of washovers, washover fans, sand fans, runs from ponds, and pond outlets are considered extensions of the beach habitat and therefore are critical habitat. When a distinct dune crest does not exist (i.e. where a dune is not present), the landward boundary of critical habitat extends to the line of permanent non-beach vegetation (e.g. marsh or bog vegetation, shrubs, trees, farmland) or another permanent physical structure (e.g. road, bridge, culvert, river).

Cape Jourimain National Wildlife Area, N.B.

Those beaches located within the Cape Jourimain National Wildlife Area, west of Highway 16, meet the description of critical habitat. The Cape Jourimain National Wildlife Area is described in Schedule 1 of the *Wildlife Area Regulations* made pursuant to the *Canada Wildlife Act* and repeated herein as all those parcels of land in the County of Westmorland, in the Parish of Botsford, described as follows:

All those parcels dealt with on Plan 66182 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa and containing together about 554 hectares; Parcel 96-1 as shown on Survey Plan of Lands of Her Majesty in Right of Canada located on the north side of Highway 955, surveyed by Kenneth F. MacDonald, N.B.L.S., said plan filed with the Department of Public Works and Government Services as S-3838, a copy of which is recorded in the Canada Lands Surveys Records as FB 34121 and containing about 11.814 hectares; Lot 96-1 as shown on Survey Plan of *Strait Crossing Development Inc.* located on the north side of Highway 955 and on the east side of Trenholm Road No. 1, surveyed by Kenneth F. MacDonald, N.B.L.S., a copy of which is recorded in the Canada Lands Surveys Records as FB 34121 and containing about 64 hectares.

SAVING AND EXCEPTING:

Those parcels of land being more particularly described under Firstly, Secondly and Thirdly as follows:

Firstly:

All azimuths, distances and coordinates are referenced to the New Brunswick Stereographic Double Projection. All that parcel commencing at a point, said point being a survey marker situated on the easterly limit and the northerly limit of Parcel 92-2 as shown on Department of Supply and Services and of Public Works Plan S-2971, dated October 19, 1992, amended July 30, 1993, signed by D. E. Black, N.B.L.S., said point being shown on said plan as No. 9040 and said point having coordinates of East 505 184.913 metres and North 762 940.682 metres;

Thence following said easterly limit of Parcel 92-2, an azimuth of 289°32'37", a distance of 127.091 metres to survey marker No. 9022;

Thence following a southerly limit of Parcel 92-2 as shown on said plan, an azimuth of 19°04'24", a distance of 277.132 metres to survey marker No. 9044 at the beginning of a curve to the right having a radius of 1,722.807 metres;

Sur les cordons littoraux ou les îles barrières, l'habitat essentiel se compose de toute la zone intertidale depuis la laisse de basse mer, des estrans, de la haute plage, des dunes et de l'habitat connexe. Sur les plages continentales, l'habitat essentiel comprend toute la zone d'habitat convenable, y compris la zone intertidale à partir de la laisse de basse mer, les vasières ou les estrans et la haute plage qui comprend habituellement la végétation dunaire jusqu'à la crête des dunes présentant un couvert végétal. Les brèches qui s'étendent de l'océan aux baies, les arrière-plages basses, les dépôts de sable, les sédiments déposés par les tempêtes vers le continent, les cônes alluviaux, les ruisselets provenant d'étangs et les dégorgeoirs sont considérés comme des prolongements de l'habitat de plage et constituent de ce fait un habitat essentiel. En l'absence d'une crête dunaire distincte (c'est-à-dire lorsqu'il n'y a pas de dune), la limite continentale de l'habitat essentiel s'étend jusqu'à la ligne de végétation permanente ailleurs que sur la plage (par exemple végétation de marais ou de tourbière, arbustes, arbres, terre agricole) ou à toute autre structure permanente (par exemple route, pont, ponceau, rivière).

Réserve nationale de faune de Cap-Jourimain, N.-B.

Les plages de la réserve nationale de faune de Cap-Jourimain, à l'ouest de la route 16, répondent à la définition de l'habitat essentiel. La réserve nationale de faune de Cap-Jourimain est inscrite à l'annexe 1 du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* pris en vertu de la *Loi sur les espèces sauvages au Canada* et reproduit ici; il s'agit de toutes les parcelles du comté de Westmorland, dans la paroisse de Botsford, telles qu'elles sont décrites ci-dessous :

Les parcelles visées par le plan 66182 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, et renfermant dans l'ensemble environ 554 hectares; la parcelle 96-1 — arpentée par Kenneth F. MacDonald, a.g.n.b. — indiquée sur le plan intitulé « Survey Plan of Lands of Her Majesty in Right of Canada located on the north side of Highway 955 », qui figure aux dossiers du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux sous le numéro S-3838 et dont une copie a été déposée aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro FB 34121; cette parcelle renferme environ 11,814 hectares; le lot 96-1 — arpenté par Kenneth F. MacDonald, a.g.n.b. — indiqué sur le plan intitulé « Survey Plan of *Strait Crossing Development Inc.* located on the north side of Highway 955 and on the east side of Trenholm Road No. 1 », dont une copie a été déposée aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro FB 34121; ce lot renferme environ 64 hectares.

À L'EXCEPTION

des parcelles de terrain plus particulièrement décrites sous Premièrement, Deuxièmement et Troisièmement comme suit :

Premièrement :

Les directions, les distances et les coordonnées suivantes se rapportent à la projection stéréographique double du Nouveau-Brunswick. La parcelle commençant au point qui est un repère d'arpentage sis sur la limite est et la limite nord de la parcelle 92-2, tel qu'indiqué sur le plan S-2971 du ministère des Approvisionnement et Services et des Travaux publics, établi le 19 octobre 1992 et modifié le 30 juillet 1993, signé par D.E. Black, a.g.n.b.; ce point porte le numéro 9040 sur ce plan et a une abscisse de 505 184,913 mètres et une ordonnée de 762 940,682 mètres;

De là, suivant la limite est de cette parcelle, dans une direction de 289°32'37", sur une distance de 127,091 mètres jusqu'au repère n° 9022;

Thence following said curve to the right having a radius of 1,722.807 metres for an arc distance of 77.993 metres to a point;

Thence on an azimuth of 179°41'12", a distance of 377.546 metres to the point of commencement; Said parcel containing about 2.28 hectares.

Secondly:

Parcels 98-1, 98-3 and 98-4 as shown on Plan of Survey of Parcels 98-1, 98-3 and 98-4 being Lands of Her Majesty in Right of Canada, surveyed by Kenneth F. MacDonald, N.B.L.S., said plan filed with the Department of Public Works and Government Services as S-4047, a copy of which is recorded in the Canada Lands Surveys Records as Plan 81719 and containing together about 4.901 hectares;

Thirdly:

Parcels 98-2 and 98-5 as shown on Plan of Survey of Parcels 98-1, 98-2, 98-3, 96-2-A, and 98-5 and associated easements Parcels 98-1-E, 96-2-E, and 92-3-E, being Lands of Her Majesty in Right of Canada, surveyed by Kenneth F. MacDonald, N.B.L.S., said plan filed with the Department of Public Works and Government Services as S-4094, a copy of which is recorded in the Canada Lands Surveys Records as FB 34121 and containing together about 1.625 hectares. The remainder containing about 621 hectares.

De là, suivant la limite sud de cette parcelle sur le même plan, dans une direction de 19°04'24", sur une distance de 277,132 mètres jusqu'au repère n° 9044 au début d'une courbe tournant vers la droite et ayant un rayon de 1 722,807 mètres;

De là, suivant la même courbe sur un arc de 77,993 mètres jusqu'à un point;

De là, dans une direction de 179°41'12", sur une distance de 377,546 mètres jusqu'au point de départ; cette parcelle renferme environ 2,28 hectares.

Deuxièmement :

Les parcelles 98-1, 98-3 et 98-4 — arpentées par Kenneth F. MacDonald, a.g.n.b. — indiquées sur le plan intitulé « Plan of Survey of Parcels 98-1, 98-3 and 98-4 being Lands of Her Majesty in Right of Canada », qui figure aux dossiers du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux sous le numéro S-4047 et dont une copie a été déposée aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro 81719; ces parcelles renferment dans l'ensemble environ 4,901 hectares;

Troisièmement :

Les parcelles 98-2 et 98-5 — arpentées par Kenneth F. MacDonald, a.g.n.b. — indiquées sur le plan intitulé « Plan of Survey of Parcels 98-1, 98-2, 98-3, 96-2-A, and 98-5 and associated easements Parcels 98-1-E, 96-2-E, and 92-3-E, being Lands of Her Majesty in Right of Canada », qui figure aux dossiers du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux sous le numéro S-4094 et dont une copie a été déposée aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro FB 34121; ces parcelles renferment dans l'ensemble environ 1,625 hectares. Le reste renferme environ 621 hectares.

Portage Island National Wildlife Area, N.B.

All beaches located within the Portage Island National Wildlife Area meet the description of critical habitat. The Portage Island National Wildlife Area is described in Schedule 1 of the *Wildlife Area Regulations* made pursuant to the *Canada Wildlife Act* and repeated herein as the whole of the parcel of land, in the County of Northumberland, in the Parish of Alnwick, known as Portage Island or Wattham Island; said parcel containing about 451 hectares (1 114 acres).

Réserve nationale de faune de l'Île Portage, N.-B.

Toutes les plages situées dans la réserve nationale de faune de l'Île Portage répondent à la description d'un habitat essentiel. La réserve nationale de faune de l'Île Portage est décrite à l'annexe 1 du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* pris en vertu de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada* et reproduit ici; il s'agit de la parcelle de terrain connue sous le nom d'Île Portage ou Île Wattham, située dans la paroisse d'Alnwick, comté de Northumberland, comprenant environ 451 hectares (1 114 acres).

Kouchibouguac National Park of Canada, Kejimikujik National Park of Canada, Gros Morne National Park of Canada and Prince Edward Island National Park of Canada

Parc national Kouchibouguac du Canada, parc national Kejimikujik du Canada, parc national du Gros-Morne du Canada et parc national de l'Île-du-Prince-Édouard du Canada

The area within which critical habitat is found in national parks is described below. Please refer to biophysical attributes described above to help locate critical habitat within the following areas.

Province	Beach	Longitude (W)	Latitude (N)	Description based on National Topographic Series (NTS)
<i>Kouchibouguac National Park of Canada</i>				
N.B.	North Kouchibouguac Dune	64.912	46.864	Beach associated with North Kouchibouguac Dune, bounded to the north by the northern extent of Pré à Germain and to the south by the channel Little Gully, as identified on the NTS map 21 I/15 (Edition 3, published in 1993)
N.B.	Pointe Sapin Dune	64.873	46.933	Beach bounded to the north by northern extent of the park boundary, and to the south by the outflow of the Rivière au Portage into the Gulf of St. Lawrence, as identified in NTS map 21 I/15 (Edition 3, published in 1993)
N.B.	Portage River Dune	64.898	46.898	Beach bounded to the north by the outflow of the Rivière au Portage into the Gulf of St. Lawrence, and to the south by North Kouchibouguac Dune, as identified on the NTS map 21 I/15 (Edition 3, published in 1993)
N.B.	South Kouchibouguac Dune	64.893	46.808	Beach associated with South Kouchibouguac Dune, bounded to the north by the channel Little Gully and to the south by the channel Goulet de Saint-Louis, as identified on the NTS map 21 I/15 (Edition 3, published in 1993)

Province	Beach	Longitude (W)	Latitude (N)	Description based on National Topographic Series (NTS)
<i>Kouchibouguac National Park of Canada — Continued</i>				
N.B.	Tern Islands	64.874	46.778	Beach associated with the cluster of islands bounded to the north by the channel Goulet de Saint-Louis and to the south by the channel Goulet de Terre Noire, as identified on the NTS map 21 I/15 (Edition 3, published in 1993)
<i>Kejimikujik National Park of Canada — Seaside</i>				
N.S.	Little Port Joli Bay	64.810	43.861	Beach separating Little Port Joli Basin from the bay of Little Port Joli, bounded to the west by Deadmans Rock and to the east by the eastern-most tip of the beach, as identified on the NTS map 20 P/15 (Edition 3, published in 2000)
N.S.	St. Catherines River	64.829	43.842	Beaches associated with St. Catherines River Beach, bounded to the southwest by the western-most point of where the trail head first meets beach, and to the northeast by the eastern-most tip of the beach, as identified on the NTS map 20 P/15 (Edition 3, published in 2000)
<i>Gros Morne National Park of Canada</i>				
N.L.	Shallow Bay Beach	57.755	49.948	Beach adjacent to Shallow Bay, bounded to the north by Lower Head and to the south by the park boundary in Cow Head Harbour, as identified on the NTS map 12 H/13 (Edition 3, published in 1990)
<i>Prince Edward Island National Park of Canada</i>				
P.E.I.	Blooming Point	63.007	46.415	Beach and barrier islands located on the westward peninsula north of Blooming Point and adjacent to Tracadie Bay, and as identified as Prince Edward Island National Park of Canada, as identified on the NTS map 11 L/07 (Edition 4, published in 1990) and extending onto NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)
P.E.I.	Cavendish Sandspit	63.446	46.506	Beach and barrier islands associated with the westward sandspit located immediately west of Cavendish Beach, and that bounds the northern extent of New London Bay, as identified on the NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)
P.E.I.	Clarkes Pond	63.40	46.50	Beach located between the northern extent of Clarkes Pond to Lake of Shining Waters and the Gulf of St. Lawrence, bounded to the west by the western extent of Clarkes Pond and to the east by the eastern extent of Lake of Shining Waters, as identified on the NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)
P.E.I.	Covehead	63.166	46.430	Beach associated with the eastern portion of Brackley Beach, bounded to the west by northern extension of McMillan Point and to the east by the causeway that crosses the Covehead Bay outflow, as identified on the NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)
P.E.I.	Robinsons Island Sandspit	63.271	46.446	Beach located on Robinsons Island, as identified on the NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)
P.E.I.	Rustico Island Causeway	63.227	46.434	Beach adjacent to the causeway that links Robinsons Island with Brackley Beach, as identified on the NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)
P.E.I.	Ross Lane	63.127	46.427	Beach associated with eastern portion of Stanhope Beach, bounded to the west by intersection of the seashore and northern extension of unnamed road passing through Stanhope by the Sea and to the east by Long Pond confluence with the Gulf of St. Lawrence, as identified on the NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)
P.E.I.	Shaws Beach	63.192	46.430	Beach associated with Brackley Beach, bounded to the west by Highway 15 and to the east by the northern extension of McMillan Point, as identified on the NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)
P.E.I.	Stanhope	63.096	46.420	Stanhope Beach, bounded to the west by intersection of the seashore and the northern extension of Highway 25 at Stanhope Bayshore and to the east by intersection of the seashore and the northern extension of unnamed road passing through Stanhope by the Sea as identified on the NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)
P.E.I.	Stanhope Cape	63.141	46.431	Beach associated with Cape Stanhope, bounded to the west by the causeway that crosses the Covehead Bay outflow and to the east by northern extension of Highway 25 at Stanhope Bayshore, as identified on the NTS map 11 L/06 (Edition 6, published in 2001)

Note: the coordinates provided in this table are intended to orient the reader to the general location of a given beach. They are not intended to mark the exact centre of the beaches, which are part of dynamic coastal systems and change from time to time. Critical habitat exists at these beaches where the biophysical attributes for identification of critical habitat have been met.

Les aires d'habitat essentiel présentes dans les parcs nationaux sont décrites ici. Veuillez vous référer aux caractéristiques biophysiques énumérées ci-dessus pour vous aider à situer l'habitat essentiel dans les secteurs suivants.

Province	Plage	Longitude (O.)	Latitude (N.)	Description basée sur le Système national de référence cartographique (SNRC)
Parc national Kouchibouguac du Canada				
N.-B.	Dune de Kouchibouguac-Nord	64,912	46,864	Plage associée à la dune Kouchibouguac-Nord, limitée au nord par la partie nord du Pré à Germain et au sud par le canal Little Gully, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 21 I/15 (3 ^e édition, publiée en 1993)
N.-B.	Dune de Pointe Sapin	64,873	46,933	Plage limitée au nord par la limite nord du parc, et au sud par le déversoir de la rivière au Portage dans le golfe du Saint-Laurent, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 21 I/15 (3 ^e édition, publiée en 1993)
N.-B.	Dune de la rivière Portage	64,898	46,898	Plage limitée au nord par le déversoir de la rivière au Portage dans le golfe du Saint-Laurent, et au sud par la dune Kouchibouguac-Nord, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 21 I/15 (3 ^e édition, publiée en 1993)
N.-B.	Dune de Kouchibouguac-Sud	64,893	46,808	Plage associée à la dune Kouchibouguac-Sud, limitée au nord par le canal Little Gully et au sud par le goulet de Saint-Louis, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 21 I/15 (3 ^e édition, publiée en 1993)
N.-B.	Îles aux sternes	64,874	46,778	Plage associée au regroupement d'îles limité au nord par le goulet de Saint-Louis et au sud par le goulet de Terre Noire, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 21 I/15 (3 ^e édition, publiée en 1993)
Bord de mer — Parc national Kejimikujik du Canada				
N.-É.	Baie Little Port Joli	64,810	43,861	Plage séparant le bassin Little Port Joli de la baie Little Port Joli, limitée à l'ouest par Deadmans Rock et à l'est par la pointe de la plage, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 20 P/15 (3 ^e édition, publiée en 2000)
N.-É.	Rivière St. Catherines	64,829	43,842	Plages associées à la plage de la rivière St. Catherines, limitées au sud-ouest par la pointe ouest, à l'endroit où le départ des sentiers croise la plage, et au nord-est par la pointe est de la plage, telles qu'elles sont identifiées sur la carte SNRC 20 P/15 (3 ^e édition, publiée en 2000)
Parc national du Gros-Morne du Canada				
T.-N.-L.	Plage Shallow Bay	57,755	49,948	Plage adjacente à Shallow Bay, limitée au nord par Lower Head et au sud par la limite du parc à Cow Head Harbour, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 12 H/13 (3 ^e édition, publiée en 1990)
Parc national de l'Île-du-Prince-Édouard du Canada				
Î.-P.-É.	Blooming Point	63,007	46,415	Plage et cordons d'îles situés sur la péninsule au nord de Blooming Point, près de la baie Tracadie, identifiés comme parc national de l'Île-du-Prince-Édouard du Canada sur la carte SNRC 11 L/07 (4 ^e édition, publiée en 1990) et se prolongeant sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)
Î.-P.-É.	Flèche littorale Cavendish	63,446	46,506	Plage et cordons d'îles associés à la flèche littorale ouest située immédiatement à l'ouest de la plage Cavendish, qui limite au nord la baie New London, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)
Î.-P.-É.	Étang Clarkes	63,40	46,50	Plage située entre la partie nord de l'étang Clarkes au Lac de Shining Waters et le golfe du Saint-Laurent, limitée à l'ouest par la partie ouest de l'étang Clarkes et à l'est par la partie est du Lac de Shining Waters, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)
Î.-P.-É.	Covehead	63,166	46,430	Plage associée à la partie est de la plage Brackley, limitée à l'ouest par la partie nord de la pointe McMillan et à l'est par la promenade qui traverse le déversoir de la baie Covehead, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)
Î.-P.-É.	Flèche littorale de l'île Robinsons	63,271	46,446	Plage située sur l'île Robinsons, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)
Î.-P.-É.	Levée de l'île Rustico	63,227	46,434	Plage voisine de la levée qui relie l'île Robinsons à la plage Brackley, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)
Î.-P.-É.	Chemin de Ross	63,127	46,427	Plage associée à la partie est de la plage Stanhope, limitée à l'ouest par l'intersection de la côte et l'extension nord de la rue sans nom traversant Stanhope au bord de la mer et à l'est par le confluent de l'étang Long et du golfe du Saint-Laurent, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)
Î.-P.-É.	Plage Shaws	63,192	46,430	Plage associée à la plage Brackley, limitée à l'ouest par la route 15 et à l'est par la partie nord de la pointe McMillan, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)

Province	Plage	Longitude (O.)	Latitude (N.)	Description basée sur le Système national de référence cartographique (SNRC)
<i>Parc national de l'Île-du-Prince-Édouard du Canada (suite)</i>				
Î.-P.-É.	Stanhope	63,096	46,420	Plage Stanhope, limitée à l'ouest par l'intersection du rivage et de la partie nord de la route 25, à Stanhope Bayshore, et à l'est par l'intersection du rivage et de la partie nord d'une route sans nom qui traverse Stanhope au bord de la mer, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)
Î.-P.-É.	Cap Stanhope	63,141	46,431	Plage associée au cap Stanhope, limitée à l'ouest par la promenade qui traverse le déversoir de la baie Covehead et à l'est par la partie nord de la route 25, à Stanhope Bayshore, telle qu'elle est identifiée sur la carte SNRC 11 L/06 (6 ^e édition, publiée en 2001)

Remarque : les coordonnées présentées dans le présent tableau ont pour but d'orienter le lecteur vers l'emplacement général d'une plage donnée. Elles ne visent pas à indiquer le centre exact des plages, lesquelles font partie de systèmes côtiers dynamiques et changent de temps à autre. L'habitat essentiel existe à ces plages là où les attributs biophysiques de désignation de l'habitat essentiel ont été remplis.

November 5, 2012

Le 5 novembre 2012

ROBERT MCLEAN
*Executive Director
Canadian Wildlife Service
Environment Canada*

JEFF ANDERSON
*Superintendent
Western Newfoundland and Labrador Field Unit
Parks Canada Agency*

LINDA FRANK
*Superintendent
Mainland Nova Scotia Field Unit
Parks Canada Agency*

ROBERT MOREAU
*Superintendent
Northern New Brunswick Field Unit
Parks Canada Agency*

JEWEL CUNNINGHAM
*Superintendent
Prince Edward Island Field Unit
Parks Canada Agency*

[1-1-0]

*Le directeur exécutif
Service canadien de la faune
Environnement Canada*
ROBERT MCLEAN

*Le directeur
Unité de gestion de l'Ouest de Terre-Neuve-et-Labrador
Agence Parcs Canada*
JEFF ANDERSON

*La directrice
Unité de gestion de la Nouvelle-Écosse continentale
Agence Parcs Canada*
LINDA FRANK

*Le directeur
Unité de gestion du Nord du Nouveau-Brunswick
Agence Parcs Canada*
ROBERT MOREAU

*La directrice
Unité de gestion de l'Île-du-Prince-Édouard
Agence Parcs Canada*
JEWEL CUNNINGHAM

[1-1-0]

(Erratum)

DEPARTMENT OF HEALTH

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

*Notice to interested parties — Proposed improvements to the
Marihuana Medical Access Program (MMAP) — Research and
development activities*

Notice is hereby given that the notice bearing the above-mentioned title published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 146, No. 50, Saturday, December 15, 2012, on page 3382, contained an error. The title of the proposed Regulations in the French version was incorrect.

The French version of the notice should have read as follows:

Le 15 décembre 2012, Santé Canada publie le *Règlement sur la marihuana à des fins médicales* (RMFM) proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Le projet de règlement se trouve au www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-12-15/html/reg4-fra.html.

The initialism RAMFM in the remainder of the French notice should have read as RMFM.

[1-1-0]

(Erratum)

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

*Avis aux parties intéressées — Améliorations proposées aux
activités de recherche et de développement du Programme
d'accès à la marihuana à des fins médicales (PAMFM)*

Avis est par la présente donné qu'une erreur s'est glissée dans l'avis portant le titre mentionné ci-dessus publié le samedi 15 décembre 2012 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 146, n° 50, à la page 3382. Le titre du projet de règlement était inexact dans la version française.

La version française de l'avis aurait dû être ainsi rédigée :

Le 15 décembre 2012, Santé Canada publie le *Règlement sur la marihuana à des fins médicales* (RMFM) proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Le projet de règlement se trouve au www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-12-15/html/reg4-fra.html.

Dans le reste de l'avis en français, le sigle RAMFM aurait dû être le suivant : RMFM.

[1-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Ahmed, Kamal Harbor of Quebec/Havre de Québec Port Warden/Gardien de port	2012-1673
Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Auditor/Vérificateur First Nations Statistical Institute/Institut de la statistique des Premières nations	2012-1655
Bogoroch, Richard Patented Medicine Prices Review Board/Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Member/Conseiller	2012-1654
Buchanan, Marilyn Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature Trustee of the Board of Trustees/Administratrice du conseil d'administration	2012-1685
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority Members/Membres Annunziata, Anthony Michael Vacca, Rocco	2012-1671 2012-1670
Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Fawcett, Sue Guindi, Shahir	2012-1694 2012-1693
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres Claridge, Jayne Margaret MacSween, James Ian Reeves, Joanne Lynne Sherwood, Kelley Joanne	2012-1665 2012-1663 2012-1666 2012-1664
Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne Directors/Administrateurs Helwer, Sherry Rowe, Derrick	2012-1648 2012-1649
Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes Chairperson/Président Hamel, Bruno Full-time Vice-Chairperson/Vice-président à temps plein Price, James Chesley Part-time Vice-Chairperson/Vice-président à temps partiel Brazeau, Denis	2012-1681 2012-1682 2012-1683
Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne Part-time members/Membres à temps partiel Luftig, Olga Ulyatt, George	2012-1690 2012-1689
Canadian Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles Chairperson/Présidente MacPherson, Elizabeth Ellen Full-time member/Membre à temps plein Rivard, Normand	2012-1695 2012-1696
Canadian Polar Commission/Commission canadienne des affaires polaires Members of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Huebert, Robert Jean-Louis, Maxim Jacques Nightingale, John	2012-1657 2012-1658 2012-1656

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Castelli, Ray Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2012-1758
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Citizenship judge — Full-time basis/Juge de la citoyenneté — Temps plein Senécal-Tremblay, Marie	2012-1668
Citizenship judge — Part-time basis/Juge de la citoyenneté — Temps partiel Vachon, Normand	2012-1667
Dansereau, Claire Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Senior Advisor/Conseillère supérieure	2012-1760
Di Salvo, Hélène Superior Court for the district of Montréal, in the Province of Quebec/ Cour supérieure pour le district de Montréal, dans la province de Québec Puisne Judge/Juge	2012-1711
Durrell, James Allan The Federal Bridge Corporation Limited/La société des ponts fédéraux Limitée Director of the board of directors/Administrateur du conseil d'administration	2012-1672
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidentes des conseils arbitraux Alberta Lupul, Nita Florence — Edmonton	2012-1661
Wallocha, Katherine Corrine — Lethbridge	2012-1662
Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale Judges/Juges	
Federal Court/Cour fédérale Members ex officio/Membre de droit	
Roy, Yvan	2012-1706
Strickland, Cecily Y.	2012-1707
Gauthier, Jacques National Energy Board/Office national de l'énergie Temporary member/Membre temporaire	2012-1691
Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan Administrators/Administrateurs Caldwell, The Hon./L'hon. Neal W. January 22 to February 15, 2013/Du 22 janvier au 15 février 2013 Herauf, The Hon./L'hon. Maurice J. February 16 to March 10, 2013/ Du 16 février au 10 mars 2013	2012-1729
Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs Member/Membre Geddes, Terry	
Part-time Chairperson/Président du conseil à temps partiel Smith, J. Douglas	2012-1676
	2012-1675
Johnston, Dale Farm Credit Canada/Financement agricole Canada Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2012-1698
Jolicoeur, Renée Associate Deputy Minister of Public Works and Government Services/ Sous-ministre déléguée des Travaux publics et des Services gouvernementaux	2012-1762
Keenan, Michael Associate Deputy Minister of Natural Resources/Sous-ministre délégué des Ressources naturelles	2012-1764
Kennedy, Claire Bank of Canada/Banque du Canada Director of the Board of Directors/Administratrice du conseil d'administration	2012-1759
King, Matthew Deputy Minister of Fisheries and Oceans/Sous-ministre des Pêches et des Océans	2012-1763

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Lauwers, The Hon./L'hon. Peter D. Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Justice of Appeal/Juge d'appel Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Judge ex officio/Juge d'office	2012-1708
Lunn, The Hon./L'hon. Gary Canada Foundation for Sustainable Development Technology/Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable Director — part-time basis/Administrateur à temps partiel	2012-1692
McCaw, Maureen Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Director of the Board of Directors/Administratrice du conseil d'administration	2012-1684
McPhail, Ian D.C., Q.C./c.r. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission/Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada Part-time Vice-Chairman/Vice-président à temps partiel	
Moffat, Garfield Ian Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C. Director/Administrateur	2012-1674
Parole Board of Canada/Commission des libérations conditionnelles du Canada Vice-Chairperson/Vice-président Whitley, Stuart James, Q.C./c.r.	2012-1700
Full-time members/Membres à temps plein Crooks Day, Natasha	2012-1701
Jolette, Denis	2012-1699
Part-time members/Membres à temps partiel Cadieux, Pierre	2012-1702
Dodds, Murray Allan	2012-1704
Fowler, Ian S.	2012-1703
Public Service Staffing Tribunal/Tribunal de dotation de la fonction publique Full-time permanent members/Membres titulaires à temps plein Beattie, Merri E.	2012-1687
Daigle, Nathalie	2012-1686
Temporary member/Membre vacataire Williams, Eugene F., Q.C./c.r.	2012-1688
Sairanen, Sari Hannele Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail Governor of the Council/Conseillère du Conseil	2012-1697
Smith, The Hon./L'hon. Heather J. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur December 10, 2012, to January 4, 2013/Du 10 décembre 2012 au 4 janvier 2013	2012-1642
Sokolyk, Diane Elizabeth Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time member/Commissaire à temps plein	2012-1669
Specific Claims Tribunal/Tribunal des revendications particulières Part-time members/Membres à temps partiel Smith, The Hon./L'hon. G. Patrick	2012-1660
Whalen, The Hon./L'hon. W. Lawrence	2012-1659
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges ex officio/Juges d'office Edwards, David L.	2012-1709
Varpio, Michael N.	2012-1710

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Thompson, Douglas W. Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judge/Juge	2012-1712
Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time members/Conseillers à temps partiel Macdonald, James Edwin Racine, Suzanne	2012-1678 2012-1677
Treusch, Andrew Commissioner of Revenue/Commissaire du revenu	2012-1761
Via Rail Canada Inc. Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Mallory, Stephen Sergie, Hind	2012-1680 2012-1679
December 24, 2012	Le 24 décembre 2012
DIANE BÉLANGER <i>Official Documents Registrar</i> [1-1-o]	<i>La registraire des documents officiels</i> DIANE BÉLANGER [1-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Prince Rupert Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Prince Rupert Port Authority (“Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent for the purpose of increasing the borrowing limit set out in section 9.2 of the letters patent from \$22,000,000 to \$75,000,000;

WHEREAS, by Order in Council P.C. 2012-1640 of December 6, 2012, the Governor in Council, pursuant to subsection 8(5) of the Act, approved the provisions of the proposed supplementary letters patent increasing the aggregate limit on the power of the Authority to borrow money on its credit for port purposes;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent of the Authority is consistent with the Act;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Section 9.2 of the letters patent issued to the Authority is replaced by the following:

9.2 Restriction on Incurrence of Borrowing. The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed \$75,000,000.

Issued under my hand to be effective this 13th day of December, 2012.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[1-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Prince Rupert — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire de Prince Rupert (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires afin d'augmenter la limite du pouvoir d'emprunt précisée à l'article 9.2 des lettres patentes de 22 000 000 \$ à 75 000 000 \$;

ATTENDU QUE, par le décret C.P. 2012-1640 du 6 décembre 2012, le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 8(5) de la Loi, a approuvé les dispositions du projet de lettres patentes supplémentaires augmentant la limite du pouvoir de l'Administration d'emprunter des fonds sur son crédit pour l'exploitation du port;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes de l'Administration est compatible avec la Loi,

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L'article 9.2 des lettres patentes délivrées à l'Administration est remplacé par ce qui suit :

9.2 Restriction sur les Emprunts. L'Administration ne doit pas contracter des Emprunts dont le total serait supérieur à 75 000 000 \$.

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 13^e jour de décembre 2012.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[1-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

WHEREAS the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent for the purpose of increasing the borrowing limit set out in section 9.2 of the letters patent from \$3,000,000 to \$8,000,000 and adding an additional project-specific borrowing limit of \$6,000,000;

WHEREAS the Minister is satisfied that the proposed amendment to the letters patent of the Authority is consistent with the Act;

WHEREAS by Order in Council P.C. 2012-1641 of December 6, 2012, the Governor in Council, pursuant to subsection 8(5) of the Act, approved the provisions of the proposed supplementary letters patent for the purposes of increasing the aggregate limit on the power of the Authority to borrow money on its credit for port purposes and adding an additional project-specific borrowing limit,

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Section 9.2 of the letters patent issued to the Authority is replaced by the following:

9.2 Limit on Borrowing Power. The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed \$8 million.

9.2.1 Additional Borrowing Limit for Costs Related to the Construction of a rail link and intermodal rail yard. Notwithstanding section 9.2, the Authority may, in addition to the aggregate amount of \$8 million referred to in section 9.2, borrow up to a maximum of \$6 million on its credit to be used solely for costs related to the construction of a rail link and an intermodal rail yard, provided such Borrowing be fully reimbursable in capital, interest, and associated costs by the City of Saguenay through a 10-year agreement commencing twelve (12) months after financing arrangements for the project have been finalized by the Authority.

Issued under my hand to be effective this 13th day of December, 2012.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[1-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Saguenay — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire du Saguenay (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires afin d'augmenter la limite du pouvoir d'emprunt précisée à l'article 9.2 des lettres patentes de 3 000 000 \$ à 8 000 000 \$ et d'ajouter une limite additionnelle à ses pouvoirs d'emprunt de 6 000 000 \$, se rapportant spécifiquement à un projet déterminé;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes de l'Administration est compatible avec la Loi;

ATTENDU QUE, par le décret C.P. 2012-1641 du 6 décembre 2012, le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 8(5) de la Loi, a approuvé les dispositions du projet de lettres patentes supplémentaires augmentant la limite du pouvoir de l'Administration d'emprunter des fonds sur son crédit pour l'exploitation du port et ajoutant une limite additionnelle à ses pouvoirs d'emprunt se rapportant spécifiquement à un projet déterminé,

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L'article 9.2 des lettres patentes délivrées à l'Administration est remplacé par ce qui suit :

9.2 Limite du pouvoir d'Emprunt. L'Administration ne doit pas contracter des Emprunts dont le total serait supérieur à 8 millions de dollars.

9.2.1 Limite du pouvoir d'Emprunt additionnel pour les coûts associés à la construction du lien ferroviaire et de la cour de triage intermodale. Malgré le paragraphe 9.2, l'Administration peut, en sus du pouvoir d'Emprunt de 8 millions de dollars mentionné au paragraphe 9.2, emprunter jusqu'à concurrence de 6 millions de dollars sur son crédit, spécifiquement pour les coûts associés à la construction du lien ferroviaire et de la cour de triage intermodale pourvu que tel Emprunt soit intégralement remboursable en capital, intérêts et frais y afférents par la Ville de Saguenay au moyen d'une entente de dix ans commençant douze (12) mois après que les arrangements pour le financement du projet aient été finalisés par l'Administration.

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 13^e jour de décembre 2012.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[1-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Deregistration of a registered electoral district association

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the "Oak Ridges—Markham GPC EDA" is deregistered, effective January 31, 2013.

December 20, 2012

SYLVAIN DUBOIS
*Deputy Chief Electoral Officer
Political Financing*

[1-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Radiation d'une association de circonscription enregistrée

Sur demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'association « Oak Ridges—Markham GPC EDA » est radiée. La radiation prend effet le 31 janvier 2013.

Le 20 décembre 2012

*Le sous-directeur général des élections
Financement politique*
SYLVAIN DUBOIS

[1-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e), and paragraph 149.1(2)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118942598RR0001	GOSPEL OUTREACH, WINNIPEG, MAN.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[1-1-0]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d), 168(1)e) et à l'alinéa 149.1(2)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[1-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEAL***Notice No. HA-2012-017*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal listed hereunder by way of written submissions. Persons interested in intervening are requested to contact the Tribunal prior to the commencement of the scheduled hearing. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-998-9908.

Customs Act

G. Thériault v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: January 29, 2013
Appeal No.: AP-2012-013
Goods in Issue: BMW 325i
Issue: Whether the good in issue is properly classified under tariff item No. 8703.90.00 as other motor cars and other motor vehicles principally designed for the transport of persons (other than those of heading No. 87.02), including station wagons and racing cars, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or whether its importation should be exempted from the application of the *Customs Act*, as claimed by G. Thériault.

Tariff Item at Issue: 8703.90.00

December 20, 2012

By order of the Tribunal
DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[1-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPEL***Avis n° HA-2012-017*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous. Les personnes qui désirent intervenir sont priées de communiquer avec le Tribunal avant la tenue de l'audience. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908.

Loi sur les douanes

G. Thériault c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 29 janvier 2013
Appel n° : AP-2012-013
Marchandises en cause : BMW 325i
Question en litige : Déterminer si la marchandise en cause est correctement classée dans le numéro tarifaire 8703.90.00 à titre d'autres voitures de tourisme et autres véhicules automobiles principalement conçus pour le transport de personnes (autres que ceux de la position n° 87.02), y compris les voitures du type « break » et les voitures de course, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si son importation doit être exemptée de l'application de la *Loi sur les douanes*, comme le soutient G. Thériault.

Numéro tarifaire en cause : 8703.90.00

Le 20 décembre 2012

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[1-1-0]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PART 1 APPLICATIONS**

The following applications were posted on the Commission's Web site between December 18, 2012, and December 21, 2012:

- Southshore Broadcasting Inc.
Leamington, Ontario
2012-1588-0
Technical amendment for CFTV-TV
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: February 6, 2013
- Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
2012-1587-2
Addition of Aksyon TV International to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: February 6, 2013
- Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
2012-1585-6
Addition of Kaptid TV5 to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: February 6, 2013
- Canadian Broadcasting Corporation
Armstrong, Ontario
2012-1596-3
Addition of a transmitter for CBQT-FM
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: February 7, 2013

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DEMANDES DE LA PARTIE 1**

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 18 décembre 2012 et le 21 décembre 2012 :

- Southshore Broadcasting Inc.
Leamington (Ontario)
2012-1588-0
Modification technique pour CFTV-TV
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 6 février 2013
- Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
2012-1587-2
Ajout de Aksyon TV International à la liste de service de programmation non canadiens approuvés pour distribution
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 6 février 2013
- Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
2012-1585-6
Ajout de Kaptid TV5 à la liste de service de programmation non canadiens approuvés pour distribution
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 6 février 2013
- Société Radio-Canada
Armstrong (Ontario)
2012-1596-3
Ajout d'un émetteur pour CBQT-FM
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 7 février 2013

Canadian Broadcasting Corporation
 Mayo, Yukon Territory
 2012-1586-4
 Addition of a transmitter for CFWH-FM
 Deadline for submission of interventions, comments and/or
 answers: February 7, 2013

Canadian Broadcasting Corporation
 Hornepayne, Ontario
 2012-1582-2
 Addition of a transmitter for CBQT-FM
 Deadline for submission of interventions, comments and/or
 answers: February 7, 2013

[1-1-o]

Société Radio-Canada
 Mayo (Territoire du Yukon)
 2012-1586-4
 Ajout d'un émetteur pour CFWH-FM
 Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou
 des réponses : le 7 février 2013

Société Radio-Canada
 Hornepayne (Ontario)
 2012-1582-2
 Ajout d'un émetteur pour CBQT-FM
 Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou
 des réponses : le 7 février 2013

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION

2012-705

December 21, 2012

Call for comments on proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations — Provisions relating to the Exemption order respecting certain programming undertakings that would otherwise be eligible to be operated as Category B services

The Commission calls for comments on the wording of amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations* in order to implement certain determinations relating to the *Exemption order respecting certain programming undertakings that would otherwise be eligible to be operated as Category B services*. The deadline for the receipt of comments is February 7, 2013.

REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“exempt Category B service” means a programming service that is offered by an exempt programming undertaking under the terms of the order entitled *Exemption order respecting certain programming undertakings that would otherwise be eligible to be operated as Category B services*, made by the Commission under subsection 9(4) of the Act, that is set out in Appendix 1 to Broadcasting Order CRTC 2012-689, dated December 19, 2012. (*service de catégorie B exempté*)

2. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:

5. Except as otherwise provided under a condition of its licence or these Regulations, no licensee shall provide a subscriber with any programming services, other than pay-per-view services, video-on-demand services or the programming services — excluding exempt Category B services — of exempt programming undertakings, without also providing the basic service of the licensee.

¹ SOR/97-555

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION

2012-705

Le 21 décembre 2012

Appel aux observations sur un projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion — Dispositions relatives à l'Ordonnance d'exemption relative à certaines entreprises de programmation qui seraient par ailleurs admissibles à fonctionner comme des services de catégorie B

Le Conseil sollicite des observations sur la formulation de modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* afin de mettre en œuvre certaines décisions relatives à l'*Ordonnance d'exemption relative à certaines entreprises de programmation qui seraient par ailleurs admissibles à fonctionner comme des services de catégorie B*. La date limite de réception des observations est le 7 février 2013.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du Règlement sur la distribution de radiodiffusion¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« service de catégorie B exempté » Service de programmation offert par une entreprise de programmation exemptée aux termes de l'ordonnance prise par le Conseil en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi, intitulée *Ordonnance d'exemption relative à certaines entreprises de programmation qui seraient par ailleurs admissibles à fonctionner comme des services de catégorie B*, figurant dans l'annexe 1 de l'Ordonnance de radiodiffusion CRTC 2012-689 du 19 décembre 2012. (*exempt Category B service*)

2. L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. Sauf condition de sa licence ou disposition contraire du présent règlement et à l'exclusion des services à la carte, des services vidéo sur demande et des services de programmation des entreprises de programmation exemptées, mais non des services de catégorie B exemptés, le titulaire ne peut fournir des services de programmation à l'abonné sans lui fournir également le service de base.

¹ DORS/97-555

3. (1) Subsection 19(2) of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) an exempt Category B service.

(2) Section 19 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

(6) Subsection (5) does not apply in respect of the distribution of an exempt Category B service by a related exempt programming undertaking.

4. Section 25 of the Regulations is replaced by the following:

25. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall not package any adult programming service that it distributes as a Category B service, exempt Category B service or exempt third-language service in such a way that subscribers are obligated to subscribe to that programming service in order to obtain any other programming service.

(2) A licensee shall fully block the reception of both the audio and video portions of any adult programming service that it distributes as a Category B service, exempt Category B service or exempt third-language service to subscribers who request that they not receive the service in either unscrambled or scrambled mode.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[1-1-o]

3. (1) Le paragraphe 19(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) un service de catégorie B exempté.

(2) L’article 19 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Le paragraphe (5) ne s’applique pas à la distribution d’un service de catégorie B exempté par une entreprise de programmation exemptée liée.

4. L’article 25 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

25. (1) Il est interdit au titulaire, sous réserve des conditions de sa licence, d’inclure dans un bloc tout service de programmation pour adultes qu’il distribue à titre de service de catégorie B, de service de catégorie B exempté ou de service en langue tierce exempté de façon à obliger l’abonné à y souscrire pour obtenir tout autre service de programmation.

(2) Le titulaire qui distribue des services de programmation pour adultes à titre de service de catégorie B, de service de catégorie B exempté ou de service en langue tierce exempté, est tenu de bloquer totalement la réception sonore et vidéo de ces services à la demande de l’abonné qui ne veut pas les recevoir en mode clair ou en mode brouillé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2012-688

December 19, 2012

Touch Canada Broadcasting (2006) Inc. (the general partner) and C.R.A. Investments Ltd. (the limited partner), carrying on business as Touch Canada Broadcasting Limited Partnership
Edmonton, Calgary and Red Deer, Alberta

Approved — Application for authorization to effect a two-step corporate reorganization involving the assets of the radio programming undertakings CJCA and CJRY-FM Edmonton, CJLI and CJSI-FM Calgary and CKRD-FM Red Deer.

2012-690

December 19, 2012

NL Broadcasting Ltd.
Kamloops, British Columbia

Approved — Application to renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CJKC-FM Kamloops, from January 1, 2013, to August 31, 2016.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s’adressant au CRTC.

2012-688

Le 19 décembre 2012

Touch Canada Broadcasting (2006) Inc. (l’associé commandité) et C.R.A. Investments Ltd. (l’associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Touch Canada Broadcasting Limited Partnership
Edmonton, Calgary et Red Deer (Alberta)

Approuvé — Demande visant à effectuer en deux étapes une réorganisation intrasociété concernant l’actif des entreprises de programmation de radio CJCA et CJRY-FM Edmonton, CJLI et CJSI-FM Calgary et CKRD-FM Red Deer.

2012-690

Le 19 décembre 2012

NL Broadcasting Ltd.
Kamloops (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CJKC-FM Kamloops, du 1^{er} janvier 2013 au 31 août 2016.

2012-691	December 19, 2012	2012-691	Le 19 décembre 2012
Golden West Broadcasting Ltd. Swift Current, Saskatchewan		Golden West Broadcasting Ltd. Swift Current (Saskatchewan)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CKFI-FM Swift Current, from January 1, 2013, to August 31, 2017.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion pour la station de radio commerciale de langue anglaise CKFI-FM Swift Current, du 1 ^{er} janvier 2013 au 31 août 2017.	
2012-692	December 19, 2012	2012-692	Le 19 décembre 2012
Maritime Broadcasting System Limited Various locations		Maritime Broadcasting System Limited Diverses localités	
Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the commercial radio programming undertakings set out in the appendix to the decision, from January 1, 2013, to August 31, 2019.		Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio commerciale énoncées à l'annexe de la décision, du 1 ^{er} janvier 2013 au 31 août 2019.	
2012-694	December 20, 2012	2012-694	Le 20 décembre 2012
CHMZ-FM Radio Ltd. Tofino, British Columbia		CHMZ-FM Radio Ltd. Tofino (Colombie-Britannique)	
Approved — Application for authority to acquire from McBride Communications & Media Inc. and Umeek Human Resources Development Inc., partners in West Island Radio Enterprises General Partnership, the assets of the English-language commercial radio station CHMZ-FM Tofino, and for a new broadcasting licence to continue the operation of the station.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de McBride Communications & Media Inc. et Umeek Human Resources Development Inc., associés dans West Island Radio Enterprises General Partnership, l'actif de la station de radio commerciale de langue anglaise CHMZ-FM Tofino, et une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station.	
2012-695	December 20, 2012	2012-695	Le 20 décembre 2012
Newcap Inc. Ottawa and Sudbury, Ontario		Newcap Inc. Ottawa et Sudbury (Ontario)	
Approved — Application to renew the broadcasting licences for the English-language commercial radio stations CILV-FM Ottawa and CIGM-FM Sudbury, from January 1, 2013, to August 31, 2017.		Approuvé — Demande afin de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale de langue anglaise CILV-FM Ottawa et CIGM-FM Sudbury, du 1 ^{er} janvier 2013 au 31 août 2017.	
2012-696	December 20, 2012	2012-696	Le 20 décembre 2012
4517466 Canada Inc. Montréal, Quebec		4517466 Canada Inc. Montréal (Québec)	
Approved — Application for a broadcasting licence to operate a multilingual ethnic television programming undertaking in Montréal to be known as ICI (International Channel/Canal International).		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de télévision multilingue à caractère ethnique à Montréal devant s'appeler ICI (International Channel/Canal International).	
2012-697	December 20, 2012	2012-697	Le 20 décembre 2012
Rogers Broadcasting Limited Montréal, Quebec		Rogers Broadcasting Limited Montréal (Québec)	
Approved — Application for authority to acquire from 2209005 Ontario Inc. (2209005) the assets of CJNT-DT, an ethnic television programming undertaking in Montréal and for a broadcasting licence to continue the operation of the station.		Approuvé — Demande en vue d'être autorisé à acquies de 2209005 Ontario Inc. (2209005) l'actif de CJNT-DT, une entreprise de programmation de télévision à caractère ethnique de Montréal, et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station.	
2012-698	December 20, 2012	2012-698	Le 20 décembre 2012
Vista Radio Ltd. Sechelt, British Columbia		Vista Radio Ltd. Sechelt (Colombie-Britannique)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CKAY-FM Sechelt, from January 1, 2013, to August 31, 2019.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CKAY-FM Sechelt, du 1 ^{er} janvier 2013 au 31 août 2019.	

<p>2012-701</p> <p>Various radio programming undertakings Across Canada</p> <p>Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the commercial radio stations set out in Appendix 1 to the decision, from January 1, 2013, to August 31, 2019.</p>	<p>December 21, 2012</p>	<p>2012-701</p> <p>Diverses entreprises de programmation de radio L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale énoncées à l'annexe 1 de la décision, du 1^{er} janvier 2013 au 31 août 2019.</p>	<p>Le 21 décembre 2012</p>
<p>2012-702</p> <p>Bell Aliant Regional Communications Inc. (the general partner), as well as limited partner with 6583458 Canada Inc. (the limited partners), carrying on business as Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership Fredericton and surrounding areas, Moncton and Saint John, New Brunswick; St. John's, Paradise and Mount Pearl, Newfoundland and Labrador; and Halifax, Dartmouth, Bedford and Sackville, Nova Scotia</p> <p>Renewed — Regional broadcasting licence for the terrestrial broadcasting distribution undertakings serving the above-noted locations, from January 1, 2013, to March 31, 2013.</p>	<p>December 21, 2012</p>	<p>2012-702</p> <p>Bell Aliant Communications régionales inc. (l'associé commandité), ainsi qu'associé commanditaire avec 6583458 Canada Inc. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de Bell Aliant Communications régionales, société en commandite Fredericton et les régions avoisinantes, Moncton et Saint John (Nouveau-Brunswick), St. John's, Paradise et Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) et Halifax, Dartmouth, Bedford et Sackville (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Renouvelé — Licence régionale de radiodiffusion des entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres desservant les localités susmentionnées, du 1^{er} janvier 2013 au 31 mars 2013.</p>	<p>Le 21 décembre 2012</p>
<p>2012-703</p> <p>Various radio programming undertakings Across Canada</p> <p>Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the radio stations set out in Appendix 1 to the decision. The expiry dates are also set out in that appendix.</p>	<p>December 21, 2012</p>	<p>2012-703</p> <p>Diverses entreprises de programmation de radio L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio énoncées à l'annexe 1 de la décision. Les dates d'expiration sont également énoncées dans cette annexe.</p>	<p>Le 21 décembre 2012</p>
<p>2012-704</p> <p>Various radio programming undertakings Across Canada</p> <p>Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the radio stations set out in Appendix 1 to the decision. The expiry dates are also set out in that appendix.</p>	<p>December 21, 2012</p>	<p>2012-704</p> <p>Diverses entreprises de programmation de radio L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio énoncées à l'annexe 1 de la décision. Les dates d'expiration sont également énoncées dans cette annexe.</p>	<p>Le 21 décembre 2012</p>

[1-1-o]

[1-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL

COMPETITION ACT

Application for an order

Notice is hereby given that on December 20, 2012, an application pursuant to section 79 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition, regarding certain policies and procedures of Direct Energy Marketing Limited (Direct Energy) relating to the return of water heaters.

The particulars of the order sought pursuant to subsections 79(1), 79(2) and 79(3.1) of the *Competition Act* are as follows:

- an order prohibiting Direct Energy from directly or indirectly implementing any exclusionary water heater return policies or procedures;
- an order directing Direct Energy to accept valid agency agreements between customers and competitors for return of Direct Energy water heaters;

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

LOI SUR LA CONCURRENCE

Demande d'ordonnance

Prenez avis que, le 20 décembre 2012, le commissaire de la concurrence a déposé, en vertu de l'article 79 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, une demande auprès du soussigné au Tribunal de la concurrence concernant certaines politiques et procédures de Direct Energy Marketing Limited (Direct Energy) quant au retour de chauffe-eau.

Les détails de l'ordonnance sollicitée en vertu des paragraphes 79(1), 79(2) et 79(3.1) de la *Loi sur la concurrence* sont les suivants :

- une ordonnance interdisant à Direct Energy de mettre en œuvre, directement ou indirectement, des politiques ou procédures d'exclusion quant au retour des chauffe-eau;
- une ordonnance enjoignant à Direct Energy d'accepter les ententes d'agence valides intervenues entre des clients et des concurrents relatives au retour des chauffe-eau de Direct Energy;

- an order prohibiting Direct Energy from charging customers unwarranted exit fees and charges upon termination of a rental water heater agreement;
- an order directing Direct Energy to provide customers a fixed and commercially reasonable buy-out price schedule upon entering into a rental water heater agreement with Direct Energy;
- an order directing Direct Energy to provide copies of its buy-out price schedule to customers and to make it readily available on its Web site;
- an order directing Direct Energy to pay the amount of \$15,000,000 as an administrative monetary penalty;
- an order directing Direct Energy to pay costs of this proceeding;
- all other orders or remedies that may be required to give effect to the foregoing prohibitions, to restore competition in the relevant market, or to reflect the intent of the Tribunal and its disposition of this matter; and
- an order granting such further and other relief as this Tribunal may consider appropriate.

Notice is hereby given that any motion for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before February 14, 2013.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained using the Competition Tribunal Web site at www.ct-tc.gc.ca. Requests for information regarding this application should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600–90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, or by telephone at 613-954-0857.

December 24, 2012

RAYNALD CHARTRAND

Registrar

[1-1-o]

- une ordonnance interdisant à Direct Energy de facturer aux clients des frais de sortie injustifiés au moment où une entente de location de chauffe-eau prend fin;
- une ordonnance enjoignant à Direct Energy de fournir aux clients, lors de la signature d'un contrat de location de chauffe-eau avec Direct Energy, un tableau indiquant un coût de résiliation fixe et raisonnable d'un point de vue commercial;
- une ordonnance enjoignant à Direct Energy de fournir aux clients des exemplaires de son tableau de coût de résiliation et de le rendre facilement accessible sur son site Internet;
- une ordonnance condamnant Direct Energy à payer une sanction administrative pécuniaire de 15 millions de dollars;
- une ordonnance condamnant Direct Energy à payer les dépens de la présente procédure;
- toute autre ordonnance ou mesure de réparation nécessaire pour donner effet aux interdictions susmentionnées, pour rétablir une concurrence dans le marché pertinent ou pour refléter l'intention du Tribunal et la décision qu'il rend en l'espèce;
- une ordonnance accordant toute autre réparation que le Tribunal estime indiquée.

Prenez avis que les requêtes pour autorisation d'intervenir dans la présente affaire doivent être déposées auprès du registraire au plus tard le 14 février 2013.

L'avis de demande et les documents qui l'accompagnent peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'en obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse suivante : www.ct-tc.gc.ca. Les demandes de renseignements relatives à la présente demande doivent être adressées au Registraire adjoint, soit par écrit au Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone, en composant le 613-954-0857.

Le 24 décembre 2012

Le registraire

RAYNALD CHARTRAND

[1-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL

COMPETITION ACT

Application for an order

Notice is hereby given that on December 20, 2012, an application pursuant to section 79 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition, regarding certain policies and procedures of Reliance Comfort Limited Partnership (Reliance) relating to the return of water heaters.

The particulars of the order sought pursuant to subsections 79(1), 79(2) and 79(3.1) of the *Competition Act* are as follows:

- an order prohibiting Reliance from directly or indirectly implementing any exclusionary water heater return policies or procedures;
- an order directing Reliance to accept valid agency agreements between customers and competitors for return of Reliance water heaters;
- an order prohibiting Reliance from charging customers unwarranted exit fees and charges upon termination of a rental water heater agreement;

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

LOI SUR LA CONCURRENCE

Demande d'ordonnance

Prenez avis que, le 20 décembre 2012, le commissaire de la concurrence a déposé, en vertu de l'article 79 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, une demande auprès du soussigné au Tribunal de la concurrence concernant certaines politiques et procédures de Reliance Comfort Limited Partnership (Reliance) quant au retour de chauffe-eau.

Les détails de l'ordonnance sollicitée en vertu des paragraphes 79(1), 79(2) et 79(3.1) de la *Loi sur la concurrence* sont les suivants :

- une ordonnance interdisant à Reliance de mettre en œuvre, directement ou indirectement, des politiques ou procédures d'exclusion quant au retour des chauffe-eau;
- une ordonnance enjoignant à Reliance d'accepter les ententes d'agence valides intervenues entre des clients et des concurrents relatives au retour des chauffe-eau de Reliance;
- une ordonnance interdisant à Reliance de facturer aux clients des frais de sortie injustifiés au moment où une entente de location de chauffe-eau prend fin;

- an order directing Reliance to provide customers a fixed and commercially reasonable buy-out price schedule upon entering into a rental water heater agreement with Reliance;
- an order directing Reliance to provide copies of its buy-out price schedule to customers and to make it readily available on its Web site;
- an order directing Reliance to pay the amount of \$10,000,000 as an administrative monetary penalty;
- an order directing Reliance to pay costs of this proceeding;
- all other orders or remedies that may be required to give effect to the foregoing prohibitions, to restore competition in the relevant market, or to reflect the intent of the Tribunal and its disposition of this matter; and
- an order granting such further and other relief as this Tribunal may consider appropriate.

Notice is hereby given that any motion for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before February 14, 2013.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained using the Competition Tribunal Web site at www.ct-tc.gc.ca. Requests for information regarding this application should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600–90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, or by telephone at 613-954-0857.

December 24, 2012

RAYNALD CHARTRAND
Registrar

[1-1-o]

- une ordonnance enjoignant à Reliance de fournir aux clients, lors de la signature d'un contrat de location de chauffe-eau avec Reliance, un tableau indiquant un coût de résiliation fixe et raisonnable d'un point de vue commercial;
- une ordonnance enjoignant à Reliance de fournir aux clients des exemplaires de son tableau de coût de résiliation et de le rendre facilement accessible sur son site Internet;
- une ordonnance condamnant Reliance à payer une sanction administrative pécuniaire de 10 millions de dollars;
- une ordonnance condamnant Reliance à payer les dépens de la présente procédure;
- toute autre ordonnance ou mesure de réparation nécessaire pour donner effet aux interdictions susmentionnées, pour rétablir une concurrence dans le marché pertinent ou pour refléter l'intention du Tribunal et la décision qu'il rend en l'espèce;
- une ordonnance accordant toute autre réparation que le Tribunal estime indiquée.

Prenez avis que les requêtes pour autorisation d'intervenir dans la présente affaire doivent être déposées auprès du registraire au plus tard le 14 février 2013.

L'avis de demande et les documents qui l'accompagnent peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'en obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse suivante : www.ct-tc.gc.ca. Les demandes de renseignements relatives à la présente demande doivent être adressées au Registraire adjoint, soit par écrit au Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone, en composant le 613-954-0857.

Le 24 décembre 2012

Le registraire
RAYNALD CHARTRAND

[1-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ASSOCIATION OF CANADIAN INDUSTRIES
RECYCLING COAL ASH****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Association of Canadian Industries Recycling Coal Ash has changed the location of its head office to the city of London, province of Ontario.

November 20, 2012

ANNE WEIR
Executive Director and Secretary

[1-1-o]

AVIS DIVERS**ASSOCIATION CANADIENNE DU RECYCLAGE DES
CENDRES DE CHARBON****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne du recyclage des cendres de charbon a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à London, province d'Ontario.

Le 20 novembre 2012

La directrice et secrétaire
ANNE WEIR

[1-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Essex hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Essex has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Essex (No. 12), at 949 McDougall Street, Suite 100, Windsor, Ontario, under deposit No. R1552190, a description of the site and plans for the bridge repairs at Ruscom River, County Road 2, in the town of Lakeshore, county of Essex, Lot 2, River Ruscom East SI, Rochester Township, Ontario.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Essex, January 5, 2013

THOMAS R. BATEMAN, P.Eng.
County Engineer

[1-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX**DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the County of Essex donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Essex a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement immobilier d'Essex (n° 12), situé au 949, rue McDougall, Bureau 100, Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt R1552190, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont de la rivière Ruscom, au chemin de comté n° 2, ville de Lakeshore, comté d'Essex, lot 2, River Ruscom East SI, canton de Rochester, en Ontario.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Essex, le 5 janvier 2013

L'ingénieur du comté
THOMAS R. BATEMAN, ing.

[1-1-o]

**INTERNATIONAL EDUCATORS ASSOCIATION OF
CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that International Educators Association of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 18, 2012

MARIA CIONI
President

[1-1-o]

**INTERNATIONAL EDUCATORS ASSOCIATION OF
CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que International Educators Association of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 décembre 2012

Le président
MARIA CIONI

[1-1]

MASTOCYTOSIS SOCIETY CANADA**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that MASTOCYTOSIS SOCIETY CANADA has changed the location of its head office to the city of Regina, province of Saskatchewan.

December 8, 2012

SHAWNA LECHNER-RUMPEL
President

[1-1-o]

**NORTHERN HARVEST SEA FARMS
NEWFOUNDLAND LTD.****PLANS DEPOSITED**

Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at Rencontre East, Newfoundland and Labrador, under deposit Nos. BWA 8200-2010-700220 and 8200-2010-700221, respectively, a description of the site and plans for proposed aquaculture sites in Fortune Bay, at Benny's Cove and at Foshie's Cove.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pool's Cove, December 21, 2012

JENNIFER R. CAINES
[1-1-o]

SHOCK TRAUMA AIR RESCUE SOCIETY (CANADA)**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Shock Trauma Air Rescue Society (Canada) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 19, 2012

D. GREGORY POWELL
President

[1-1-o]

SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA MASTOCYTOSE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA MASTOCYTOSE a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Regina, province de la Saskatchewan.

Le 8 décembre 2012

Le président
SHAWNA LECHNER-RUMPEL

[1-1-o]

**NORTHERN HARVEST SEA FARMS
NEWFOUNDLAND LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau municipal de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à Rencontre East (Terre-Neuve-et-Labrador), sous les numéros de dépôt BWA 8200-2010-700220 et 8200-2010-700221, respectivement, une description de l'emplacement et les plans de sites aquacoles que l'on propose d'établir dans la baie Fortune, à l'anse Benny's et à l'anse Foshie's.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Pool's Cove, le 21 décembre 2012

JENNIFER R. CAINES
[1-1]

SHOCK TRAUMA AIR RESCUE SOCIETY (CANADA)**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Shock Trauma Air Rescue Society (Canada) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 décembre 2012

Le président
D. GREGORY POWELL

[1-1-o]

STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED, a Bermuda Company having a home jurisdiction in Bermuda, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after January 19, 2013, an application for an order pursuant to subsection 574(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada) to approve the insuring in Canada of property and casualty risks for various market segments including the energy, construction, environmental, commercial and financial sectors as well as individual consumers. The risks insured will include primary and excess coverage for commercial general liability, professional liability, crisis management, aviation, product liability, marine, trade credit, travel and accidental death and dismemberment under the name of STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED. Its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, December 22, 2012

STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED

By its Solicitors

GOWLING LAFLEUR HENDERSON, LLP

[51-4-o]

STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED

DEMANDE D'AGRÉMENT

Avis est donné par les présentes que STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED, société dont le siège social est situé aux Bermudes, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 19 janvier 2013 ou après cette date, une demande d'agrément, en vertu du paragraphe 574(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'autorisant à offrir au Canada des assurances multirisques dans les secteurs de l'énergie, de la construction et de l'environnement, le secteur commercial et le secteur financier ainsi que le secteur des consommateurs individuels. Les risques garantis comprendront l'assurance en première ligne et de deuxième ligne concernant la responsabilité civile générale des entreprises, la responsabilité professionnelle, l'assurance gestion de crise, l'assurance-aviation, l'assurance du fait du produit, l'assurance maritime, l'assurance crédit commercial, l'assurance voyages et l'assurance décès et mutilation par accident, sous la dénomination ASSURANCE ET RÉASSURANCE STARR. L'agence principale au Canada sera située à Toronto (Ontario).

Toronto, le 22 décembre 2012

STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED

Agissant par l'entremise de ses procureurs

GOWLING LAFLEUR HENDERSON S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[51-4-o]

YORKVIEW COMMUNITY CHURCH

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that YORKVIEW COMMUNITY CHURCH intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 20, 2012

JOHN TOMPKINS

Chairman of the Board

[1-1-o]

YORKVIEW COMMUNITY CHURCH

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que YORKVIEW COMMUNITY CHURCH demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 décembre 2012

Le président du conseil

JOHN TOMPKINS

[1-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Electronic Commerce Protection Regulations	29	Règlement sur la protection du commerce électronique	29

Electronic Commerce Protection Regulations

Statutory authority

An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act

Sponsoring department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

1. Background

Canada's Anti-spam Legislation¹ was tabled as Bill C-28 on May 25, 2010, and was granted Royal Assent on December 15, 2010. The *Electronic Commerce Protection Regulations* ("Regulations") define key terms and concepts necessary to bring the legislation into force. The proposed Regulations, providing clarity and legal certainty to key terms and concepts contained in the legislation, were published for consultation in Part I of the *Canada Gazette* on July 9, 2011, with a consultation period ending September 7, 2011. Industry Canada received 55 submissions responding to the proposed Regulations.

2. Issue

These Regulations address the need to provide clarity and legal certainty to some key terms used in Canada's Anti-spam Legislation in order to effectively combat spam and other related electronic threats in Canada, and to provide relief to businesses through targeted exemptions where the broad application of the Act would otherwise impede business activities that are not within the intended scope of the legislation. These Regulations also address the concerns raised during the last republication of proposed Regulations under CASL.

3. Objectives

The general purpose of Canada's Anti-spam Legislation is to encourage the growth of electronic commerce by ensuring confidence and trust in the on-line marketplace. To do so, the Act prohibits damaging and deceptive spam, spyware, malicious code, botnets, and other related network threats.

¹ *An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act* ("Canada's Anti-spam Legislation" or "CASL").

Règlement sur la protection du commerce électronique

Fondement législatif

Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

1. Contexte

La Loi canadienne antipourriel¹ a été déposée comme projet de loi C-28, le 25 mai 2010, et a reçu la sanction royale le 15 décembre 2010. Le *Règlement sur la protection du commerce électronique* (le « Règlement ») définit des termes et des concepts clés nécessaires à la mise en œuvre de la législation. Le règlement proposé, qui offre précision et certitude juridique aux termes et aux concepts clés de la Loi, a été publié à des fins de consultation dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 9 juillet 2011; la période de consultation a pris fin le 7 septembre 2011. Industrie Canada a reçu 55 mémoires en réponse au règlement proposé.

2. Enjeu

Le présent règlement répond au besoin d'assurer la clarté et la certitude juridiques à certains termes clés utilisés dans la Loi canadienne antipourriel pour lutter efficacement contre les pourriels et les autres menaces électroniques connexes au Canada, et pour alléger le fardeau des entreprises au moyen d'exemptions ciblées lorsque l'application générale de la Loi ferait autrement obstacle aux activités commerciales qui échappent à la portée prévue de la législation. Ce règlement répond aussi aux préoccupations émises durant la dernière publication préalable du règlement proposé sous l'égide de la LCAP.

3. Objectifs

L'objectif général de la Loi canadienne antipourriel est d'encourager la croissance du commerce électronique en assurant la confiance dans le cybermarché. À cette fin, la Loi interdit le pourriel dommageable et trompeur, les logiciels espions, le code malveillant, les réseaux de zombies et les autres menaces relatives aux réseaux.

¹ *Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications* (« Loi canadienne antipourriel » ou LCAP).

Subsection 64(1) of CASL identifies matters to be addressed by the Governor in Council through regulations. The objective of these proposed Regulations is to avoid legal uncertainty when interpreting key terms in the anti-spam provisions of the Act and to provide exemptions for certain business activities outside the intended scope of the Act.

4. Description

The proposed *Electronic Commerce Protection Regulations* include regulations under six regulatory powers in the Act.

Family relationships and personal relationships

The Act requires that the meaning of “personal relationship” and “family relationship” be set out in regulations to provide legal certainty as to which relationships will be excepted from the anti-spam provisions of the Act. The terms are clearly defined in order to establish limits and avoid legal uncertainty and to prevent potential spammers from exploiting these concepts in order to send electronic messages without consent.

The proposed Regulations define “family relationship” for the purposes of CASL in a manner that is in keeping with definitions in the *Income Tax Act*. They also specify that it is intended to refer to persons descending from a common grandparent, including aunts, uncles, cousins, nieces, and nephews.

The proposed Regulations also define “personal relationship” for the purposes of CASL. The proposed definition is a relationship between two people who have had voluntary communications where it would be reasonable to conclude that the relationship is personal, unless the recipient has asked to no longer receive commercial electronic messages. Determining whether the relationship is personal would be based on a non-exhaustive list of factors.

Limited exemptions for certain types of messages

Since it applies broadly to commercial electronic messages, the Act captures regular business to business communications that are not the types of threats that were intended to be captured within the scope of the Act. To ensure these business communications are not regulated under the Act, the proposed Regulations include exemptions for commercial electronic messages that are

- sent within a business; or
- sent between businesses that are already in a business relationship, where the messages are sent by an employee, representative, contractor or franchisee and are relevant to the business, role, function or duties of the recipients.

Exemptions are also proposed for messages that are solicited or sent in response to complaints and requests. Additional exemptions are proposed for messages sent due to a legal obligation or to enforce a legal right.

Finally, an exemption is proposed for messages relating to an organization located or provided outside of Canada and accessed while the recipient was visiting Canada. The proposed exemption would limit the application of CASL so it does not apply when the sender could not reasonably have been expected to know their messages would be accessed in Canada.

Unknown third parties

The proposed Regulations provide that consent to receive messages from a third party is only valid if the individual providing

Le paragraphe 64(1) de la LCAP indique les questions pouvant être abordées par le gouverneur en conseil au moyen d'un règlement. L'objectif du règlement proposé est d'éviter l'incertitude juridique dans l'interprétation des termes clés des dispositions antipourriel de la Loi et d'offrir des exemptions pour certaines activités commerciales qui échappent à sa portée prévue.

4. Description

Le *Règlement sur la protection du commerce électronique* proposé comporte des dispositions faisant suite à l'exercice de six pouvoirs réglementaires de la Loi.

Liens familiaux et lien personnels

La Loi exige que le sens de « lien personnel » et de « lien familial » soit établi dans un règlement pour fournir une certitude juridique quant aux relations qui feront exception aux dispositions antipourriel de la Loi. Ces termes sont définis clairement pour fixer les limites et éviter l'incertitude juridique, et pour empêcher que les polluposteurs potentiels exploitent ces concepts pour envoyer des messages électroniques sans consentement.

Le règlement proposé définit « lien familial » aux fins de la LCAP de façon à ce que la définition s'aligne avec certaines définitions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le règlement proposé précise également que cela vise les personnes issues de grands-parents communs, y compris les oncles, les tantes, les cousins, les nièces et les neveux.

Le règlement proposé définit également « lien personnel » aux fins de la LCAP. La définition proposée est une relation entre deux personnes qui ont des communications volontaires desquelles il serait raisonnable de conclure que leur relation est personnelle, à moins que le destinataire ait demandé de ne plus recevoir de messages électroniques commerciaux. Plusieurs facteurs servent à déterminer si la relation est personnelle.

Exemptions limitées pour certains types de messages

Comme elle s'applique largement aux messages électroniques commerciaux, la Loi établit que les communications ordinaires entre entreprises ne sont pas le type de menaces que la portée de la Loi entend couvrir. Pour assurer que ces communications entre entreprises ne soient pas assujetties à la Loi, le règlement proposé comporte une exemption pour les messages électroniques commerciaux qui sont envoyés :

- au sein d'une entreprise, ou
- entre employés, représentants, consultants ou franchisés d'entreprises, lesquelles entreprises ont déjà une relation d'affaires, dont les messages sont pertinents à l'entreprise, au rôle, à la fonction ou aux obligations des destinataires.

Des exemptions sont également proposées pour les messages qui sont sollicités et qui sont envoyés en réponse à des plaintes ou à des demandes de renseignements. D'autres exemptions sont proposées pour l'exercice d'une obligation juridique ou d'un droit.

Enfin, nous proposons une exemption pour tout message en lien avec une organisation localisée ou fournissant ses produits, biens ou services à l'extérieur du Canada et consulté pendant que le destinataire visite le Canada. L'exemption proposée limiterait l'application de la LCAP de façon à ce qu'elle ne couvre pas les cas où l'expéditeur ne pouvait pas raisonnablement prévoir que ses messages seraient consultés au Canada.

Tiers inconnus

Le règlement proposé prévoit que le consentement à recevoir des messages d'un tiers n'est valable que si la personne qui donne

consent will have the ability to unsubscribe to the message and, by the same means and without any further action required, will be able to alert the original requester that their consent is withdrawn. The proposed Regulations further provide that when consent to receive messages from a third party has been withdrawn by the individual, the original requester must notify each third party to whom the consent was provided that it was withdrawn. The purpose of these provisions is to ensure that the person who obtains consent on behalf of an unidentified third party when the consent was provided remains responsible for ensuring that the person who gave consent has an effective and simple means of withdrawing consent. Specifying the conditions under which consent to receive unsolicited commercial electronic messages can be forwarded to third parties provides individuals with further control over the use of their electronic addresses. These proposed Regulations regarding the conditions for use of consent place requirements on both the party obtaining and the party using consent to send unsolicited commercial messages. They also place requirements on these parties with reference to the unsubscribe mechanism.

Limited exemptions for protecting, upgrading and updating computer networks

The proposed Regulations include an exemption for telecommunications service providers (TSPs) from the requirement to have consent to install a computer program for the limited purposes of preventing illegal activities that present an imminent risk to the security of its network.

The proposed Regulations also include an exemption for TSPs from the requirement to have consent to install software on devices across an entire network for update and upgrade purposes.

Third-party referrals

The proposed Regulations include an exemption for “third-party referrals.” This refers to situations where there is an existing relationship (family, personal, business or non-business) between one individual, such as an agent, and another individual, such as an existing client, and the existing client refers a prospective client, provided he or she has an existing relationship (family, personal, business or non-business) with the prospective client, to the agent by giving their electronic address information to the agent. The proposed Regulations would permit the agent to send a single message seeking consent, as long as the agent has both provided the prospective client with the full name of the individual who made the referral, and has included the identification and unsubscribe requirements as set out in the Act.

There are a variety of other ways referral marketing can continue to occur under CASL without the use of the proposed exemption. For example, the individual making the referral may provide the agent’s contact information to the prospective client, so they can contact the agent themselves; or the person making the referral may ask the prospective client for their consent to have the agent contact them directly.

Membership in a club, association or voluntary organization

The Act indicates that an “existing non-business relationship” includes membership, as defined in the Regulations, in a club, association or voluntary organization, as defined in the Regulations. The proposed Regulations define “membership” as having applied for, met the formal requirements to belong to an organization and having been accepted as a member in accordance with the membership requirements of the organization. The proposed

son consentement peut le retirer et, par le même moyen et sans autre démarche supplémentaire requise, peut alerter le demandeur original que son consentement a été retiré. Le règlement proposé prévoit de plus que lorsque le consentement à recevoir des messages d’un tiers a été retiré par la personne, le demandeur original doit aviser chaque partie à qui le consentement a été fourni qu’il a été retiré. La raison d’être de ces dispositions est d’assurer que la personne qui obtient le consentement au nom d’un tiers non identifié au moment où le consentement est donné demeure responsable d’assurer que la personne qui a donné son consentement dispose d’un moyen simple et efficace de le retirer. Le fait de préciser les conditions dans lesquelles le consentement à recevoir des messages électroniques commerciaux non sollicités peut être transféré à des tiers offre un contrôle accru sur l’utilisation de l’adresse électronique des personnes. Ce règlement proposé sur les conditions d’utilisation du consentement impose une exigence aux deux parties, soit la personne qui obtient le consentement et la personne qui l’utilise pour envoyer des messages commerciaux non sollicités. Il impose également une exigence à ces parties pour le mécanisme de désabonnement.

Exemptions limitées pour protéger et mettre à niveau et à jour les réseaux informatiques

Le règlement proposé comporte une disposition qui exempte les télécommunicateurs de l’exigence d’obtenir un consentement pour installer un programme afin de prévenir des activités illégales qui constituent un risque imminent pour la sécurité de leur réseau.

Le règlement proposé comporte aussi une disposition qui exempte les télécommunicateurs de l’exigence d’obtenir un consentement pour installer un logiciel sur des appareils dans l’ensemble du réseau à des fins de mises à jour et à niveau.

Références d’un tiers

Le règlement proposé prévoit une exemption pour les « références d’un tiers ». Il s’agit de situations où une relation (familiale, personnelle, d’affaires ou non commerciale) existe entre une personne, comme un agent, et une autre, comme un client existant, et que ce dernier recommande à l’agent un client potentiel, c’est-à-dire une personne avec qui il entretient également une relation (familiale, personnelle, d’affaires ou non commerciale), en lui donnant ses coordonnées électroniques. En vertu du règlement proposé, l’agent aurait le droit de transmettre un seul message de demande de consentement, dans la mesure où l’agent fournit au client potentiel le nom complet de la personne qui l’a recommandé, et inclut dans son message les exigences d’identification et de désabonnement prévues par la Loi.

Il existe plusieurs autres pratiques de marketing par référence possibles en vertu de la LCAP sans qu’il ne soit nécessaire de recourir à l’exemption proposée. Ainsi, la personne qui donne la référence peut fournir les coordonnées de l’agent au client potentiel afin que ce dernier puisse communiquer lui-même avec l’agent ou la personne donnant la référence peut demander au client potentiel s’il consent à ce que l’agent communique directement avec lui.

Adhésion à un club, à une association ou à un organisme bénévole

La Loi indique qu’une « relation non commerciale existante » comprend l’adhésion, telle qu’elle est définie dans le Règlement, à un club, une association ou un organisme bénévole, comme les définit le Règlement. Le règlement proposé définit « adhésion » comme ayant fait une demande et satisfait aux exigences pour appartenir à une organisation, et ayant été accepté comme membre conformément aux exigences en matière d’appartenance à

Regulations also define “club,” “association” or “voluntary organization” as non-profit organizations that are organized and operated exclusively for social welfare, civic improvement, pleasure or recreation or for any other purpose than profit, if no part of the income of which was payable to, or otherwise available for the personal benefit of any proprietor, member or shareholder of those organizations unless the proprietor, member or shareholder is an organization the primary purpose of which is the promotion of amateur athletics in Canada.

5. Regulatory and non-regulatory options considered

Regulations are required in order to bring the Act into force. The proposed Regulations are necessary to provide legal certainty in interpreting key terms in the provisions of the Act and to provide exemptions for certain business activities that would otherwise be prohibited by the Act. No non-regulatory options have been considered for defining these terms for the purposes of implementing the Act. Industry Canada and the Canadian Radio-television Telecommunications Commission (CRTC) are exploring the use of interpretational guidelines and other guidance material to provide clarity where appropriate.

6. Consultation

The proposed Regulations are necessary to enact Canada’s Anti-spam Legislation which was the subject of extensive consultation and debate. Hearings were held with interested stakeholders by the House of Commons’ Standing Committee on Industry, Science and Technology and by the Senate Standing Committee on Transport and Communications during their review of the legislation from when it was tabled in 2009 to when it was passed as Bill C-28 in December 2010. Overall, consultations that have taken place over the past six years surrounding the legislation and the policy on which it is built have shown strong support for anti-spam regulation from consumers, Internet service providers, marketers, businesses, educators, the financial sector, legal and consumer groups, and enforcement agencies.

Proposed Regulations providing clarity and legal certainty to key terms and concepts contained in the legislation were published for consultation in Part I of the *Canada Gazette*² on July 9, 2011, with a consultation period ending on September 7, 2011. Industry Canada received 55 submissions responding to the proposed Regulations. In addition to providing submissions during the regulatory consultation, several stakeholders requested bilateral and multilateral meetings to further discuss their concerns. Industry Canada officials met with all organizations that requested a meeting. Some of these stakeholders also provided further written submissions detailing their concerns. Stakeholders who participated in these consultations included representatives of the retail, financial services, legal services, real estate, telecommunications, information technology, and general business sectors as well as public interest groups and private citizens. These meetings and written submissions provided input to the process of developing and refining the proposed Regulations.

Definition of “personal relationship”

The proposed Regulations address stakeholder concerns about the definition of “personal relationship” in the previous version of

l’organisation. Le règlement proposé définit « club », « association » ou « organisme bénévole » comme des organisations sans but lucratif constituées et administrées uniquement pour l’exercice d’activités non lucratives, notamment des activités liées au bien-être social, aux améliorations locales et aux loisirs ou divertissements, et dont aucun revenu n’est versé à un propriétaire, membre ou actionnaire — ou ne peut par ailleurs servir à son profit personnel — sauf si le propriétaire, membre ou actionnaire est une organisation dont le but premier est de promouvoir le sport amateur au Canada.

5. Options réglementaires et non réglementaires considérées

Le règlement définitif est essentiel pour mettre la Loi en vigueur. Le règlement proposé est nécessaire pour offrir une certitude juridique dans l’interprétation des termes clés des dispositions de la Loi et pour offrir des exemptions pour certaines activités commerciales qui seraient autrement interdites par la Loi. Aucune option non réglementaire n’a été considérée pour définir ces termes aux fins de la mise en œuvre de la Loi. Industrie Canada et le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) explorent le recours à des lignes directrices interprétatives et d’autres documents d’information pour fournir des précisions au besoin.

6. Consultation

Le règlement proposé est nécessaire pour mettre en vigueur la Loi canadienne antipourriel qui a fait l’objet de consultations et de débats. Des audiences ont été tenues par le Comité permanent de l’industrie, des sciences et des technologies et le Comité permanent des transports et des communications avec les intervenants intéressés pendant leur examen de la législation du moment où elle a été déposée en 2009 jusqu’à celui où le projet de loi C-28 a été adopté en décembre 2010. Dans l’ensemble, les consultations qui ont été faites pendant les six dernières années sur cette législation et la politique sur laquelle elle est fondée ont révélé un solide appui à un règlement antipourriel de la part de consommateurs, de fournisseurs de services Internet, de professionnels du marketing, d’entreprises, d’éducateurs, du secteur financier, de groupes juridiques et de consommateurs, et d’autorités chargées de l’application des lois.

Le règlement proposé qui offre précision et certitude juridique quant aux termes et aux concepts clés de la Loi a été publié à des fins de consultation publique dans la Partie I de la *Gazette du Canada*² le 9 juillet 2011; la période de consultation a pris fin le 7 septembre 2011. Industrie Canada a reçu 55 mémoires en réponse au règlement proposé. En plus de fournir des mémoires pendant la consultation réglementaire, plusieurs intervenants ont demandé des réunions bilatérales et multilatérales pour approfondir la discussion sur leurs préoccupations. Les autorités d’Industrie Canada ont rencontré toutes les organisations qui ont demandé une réunion. Certains de ces intervenants ont également fourni des mémoires écrits pour préciser leurs préoccupations. Les intervenants qui ont participé à ces consultations comprenaient des représentants du secteur de détail, des services financiers, juridiques, immobiliers, des télécommunications, de la technologie de l’information et du secteur des affaires, ainsi que des groupes de défense de l’intérêt public et des citoyens privés. Ces réunions et ces mémoires écrits ont contribué au processus de rédaction et de peaufinage du règlement proposé.

Définition de « liens personnels »

Le règlement proposé aborde les préoccupations des intervenants sur la définition de « liens personnels » dans sa version

² <http://canadagazette.gc.ca/rp-pr/p1/2011/2011-07-09/html/reg1-eng.html>

² <http://canadagazette.gc.ca/rp-pr/p1/2011/2011-07-09/html/reg1-fra.html>

the proposed Regulations. That previous definition required certain characteristics of the relationship, including that the people have communicated within the past two years and have met in person at some point in time. In the consultation, some stakeholders argued that the two-year time period was arbitrary, and the definition should extend to virtual relationships where the individuals have never met in person. The challenge in addressing both of these concerns is to ensure the definition remains limited to close personal relationships, as intended under the Act. These proposed Regulations eliminate the arbitrary time period and include virtual relationships by replacing some of the previously mandatory characteristics of “personal relationships” with factors to be considered in determining if a relationship is a “personal relationship” for the purposes of the Act. To maintain the balance and limit the risk that the personal relationship exemption will be abused, the Regulations allow individuals to express the wish not to receive commercial electronic messages from the sender, even if the people otherwise choose to remain friends.

Proposed exemptions to address stakeholder concerns

The key issues and concerns that were raised by stakeholders are addressed in the exemptions and revised definitions in these proposed Regulations. The requests for new exemptions to consent provisions of the legislation had to be carefully weighed against the objectives of the Act. The requirement for consent (either express or implied) is fundamental to the Act. Any exemptions must be clearly targeted towards specific activity not intended to be captured in order to maintain the integrity of the legislative regime. As a result, not all requests for exemptions could be accommodated.

Since it applies broadly to commercial electronic messages, the Act captures some regular business communications that are not the types of threats that were intended to be captured within the scope of the Act. To ensure these business communications are not regulated under the Act, the Regulations include business to business exemptions for commercial electronic messages that are sent within a business, or sent between businesses that are already in a business relationship, where the messages are sent by an employee, representative, contractor or franchisee and are relevant to the business, role, function or duties of the recipients. These proposed exemptions address many of the most serious concerns raised in the consultations about the unintended application of CASL to ordinary, transactional business communications.

Stakeholders were concerned that they could not directly act upon referrals from friends, family and clients without first garnering consent. The proposed “third party referral” exemption strikes a balance by allowing third party referrals without undermining the requirements that are laid out in the Act. The condition permitting the sending of only one message means the agent could only send more messages if the recipient indicated that they wished to receive them. To the recipient, the fact that the sender has to identify the individual who has provided the referral by full name allows the recipient to distinguish these messages from typical spam messages. It also permits the recipient to contact the person providing the referral directly to notify them that they do not wish to be referred by that individual in the future. In addition to proposing this exemption, Industry Canada and the CRTC are exploring the use of interpretational guidelines and other guidance material to provide clarity regarding how referral marketing can occur under CASL.

antérieure. Cette définition antérieure exigeait que la relation comporte certaines caractéristiques, notamment que les gens aient communiqué pendant les deux dernières années et se soient rencontrés en personne à un moment donné. Pendant la consultation, certains intervenants ont avancé que la période de deux ans était arbitraire et que la définition devrait couvrir les relations virtuelles dans lesquelles les personnes ne se sont jamais rencontrées en personne. Le moyen de régler ces deux préoccupations est de faire en sorte que la définition se limite aux liens personnels étroits, comme le prévoyait la Loi. Le règlement proposé élimine la période arbitraire et s'étend aux relations virtuelles en remplaçant certaines caractéristiques auparavant obligatoires des « liens personnels » par des facteurs à considérer pour déterminer si les relations sont des « liens personnels » aux fins de la Loi. Pour maintenir un juste milieu et limiter le risque qu'on abuse de cette exemption, le Règlement permet aux personnes d'exprimer le désir de ne pas recevoir de messages électroniques commerciaux de l'expéditeur même si ces personnes choisissent autrement de demeurer amies.

Exemptions proposées pour régler les préoccupations des intervenants

Les principales questions et préoccupations soulevées par les intervenants ont été réglées dans des exemptions et des définitions révisées du règlement proposé. Les demandes de nouvelles exemptions aux dispositions sur le consentement devaient être soigneusement mesurées par rapport aux objectifs de la Loi. L'exigence du consentement (implicite ou explicite) est un élément fondamental de la Loi. Toute exemption doit être soigneusement ciblée en fonction d'activités particulières qui ne doivent pas être couvertes pour maintenir l'intégrité du régime législatif. Par conséquent, toutes les demandes d'exemption ne peuvent pas être acceptées.

Comme elle s'applique largement aux messages électroniques commerciaux, la Loi établit que certaines communications ordinaires d'entreprises ne sont pas le type de menaces que la portée de la Loi entend couvrir. Afin que ces communications d'entreprises échappent à la Loi, le Règlement comporte des exemptions pour les messages électroniques commerciaux d'entreprise à entreprise qui sont envoyés au sein d'une entreprise ou entre des employés, représentants, consultants ou franchisés d'entreprises, lesquelles entreprises ont déjà une relation d'affaires, lorsque les messages sont pertinents pour l'entreprise, le rôle, la fonction ou les obligations du destinataire. Ces exemptions proposées règlent plusieurs des plus graves préoccupations soulevées pendant les consultations sur l'application non voulue de la LCAP aux communications commerciales ordinaires.

Les intervenants s'inquiétaient de ne pouvoir directement donner suite aux références d'amis, de membres de la famille et de clients sans au préalable avoir obtenu le consentement de la personne faisant l'objet de la référence. L'exemption proposée « un seul message — une seule fois » assure un juste équilibre en permettant des références de tiers sans nuire aux exigences établies dans la Loi. La condition selon laquelle l'expéditeur ne peut transmettre qu'un seul message suppose que l'agent ne pourrait envoyer d'autres messages que si le destinataire a indiqué qu'il souhaitait les recevoir. Pour le destinataire, le fait que l'expéditeur soit tenu de fournir le nom complet de la personne ayant donné la référence lui permet de différencier ces messages de véritables pourriels. Il lui permet également de communiquer directement avec la personne qui l'a donné en référence afin de lui signifier son refus d'être recommandé par elle à l'avenir. En plus de proposer cette exemption, Industrie Canada et le CRTC envisagent de recourir à des lignes directrices d'interprétation et d'autres principes directeurs en vue de préciser les pratiques de marketing par référence autorisées aux termes de la LCAP.

Industry stakeholders raised concerns that the Act captures non-transactional business communications that are required by law or that are sent to enforce a legal right. For instance, in some circumstances, businesses are required to send messages that may be seen as commercial electronic messages, such as warranty or recall information, or electronic bank statements. In other cases, businesses may choose to use electronic communications to enforce legal rights, such as sending notification of violations of copyright. To ensure that CASL does not interfere with these business practices, the proposed Regulations include exemptions for messages sent due to a legal obligation or to enforce a pending or existing legal right.

Another example concerns responses to inquiries. While the legislation includes an exemption for individuals to contact businesses to inquire about their business, no exemption is provided for businesses to respond to such inquiries. Furthermore, since consent is defined in the Act, there is no existing mechanism to infer consent for these communications. Requiring unsubscribe mechanisms or consent in these circumstances would impede legitimate business, would not be consistent with consumer expectations, and would not advance the goals of the legislation. To address these concerns, the proposed Regulations include an exemption for messages sent in response to requests.

Another issue raised by stakeholders concerned the application of the Act to messages sent by foreign businesses and accessed while the recipient was visiting Canada. CASL applies to messages sent from or received in Canada. Therefore, the Act would apply to a message sent from a foreign country to a resident of that country even if the message was sent in compliance with their local laws, but accessed while the recipient was visiting Canada. An exemption is proposed to limit the application of CASL so it does not apply when the sender could not reasonably have been expected to know their messages would be accessed in Canada.

Telecommunication service providers and other network service providers had argued for exemptions from the requirement for consent to install software to prevent unauthorized or fraudulent use of a service or system, or to update or upgrade systems on their networks. The exemptions proposed are more limited, allowing installation of computer programs without prior consent where illegal activities pose a threat to the TSP's networks, or where required for network-wide updates or upgrades. TSPs will continue to need consent to install software to prevent legal activities that are merely unauthorized or suspicious, or where an installation is not required for a system-wide upgrade or update.

Issues to be addressed in compliance guidelines

A number of stakeholders have interpreted the scope of the legislation more broadly than intended. These interpretations led to concerns that the legislation is overly broad in application. In these instances, to clarify the intended scope of the Act, guidelines are more appropriate than regulations. Industry Canada and the CRTC are exploring the use of interpretational guidelines and other guidance material to provide clarity where appropriate.

Les intervenants de l'industrie ont soulevé des inquiétudes voulant que la Loi couvre les communications d'ordre non-transactionnel d'entreprise prescrites par la Loi ou qui sont envoyées pour exécuter un droit. Par exemple, dans certains cas, les entreprises doivent envoyer des messages qui peuvent être perçus comme des messages électroniques commerciaux, comme une garantie ou de l'information sur les rappels de produits, ou encore, des relevés de comptes bancaires. Dans d'autres cas, une entreprise peut choisir d'avoir recours aux communications électroniques pour faire valoir un droit ou exécuter une obligation juridique découlant d'une loi, comme envoyer un avis de violation aux droits d'auteur. Afin que la LCAP n'entrave pas ces pratiques d'affaires, le règlement proposé comporte une exemption pour les messages envoyés à cause d'une obligation juridique ou pour exercer un droit.

Un autre exemple touche les réponses aux demandes de renseignements. Même si la Loi comporte une exemption applicable lorsque les personnes communiquent avec une entreprise pour avoir des renseignements sur leur commerce, aucune exemption n'est prévue quand les entreprises répondent à de telles demandes. De plus, il n'existe aucun mécanisme pour conclure qu'un tel consentement existe pour ces communications puisque la Loi définit le mot consentement. Le fait d'exiger un mécanisme de désabonnement ou le consentement dans ces circonstances entraverait le bon fonctionnement des entreprises légitimes, serait contraire aux attentes des consommateurs et ne contribuerait pas à l'atteinte des objectifs de la législation. Pour régler ces préoccupations, le règlement proposé comporte une exemption pour les messages envoyés en réponse aux demandes de renseignements.

Une autre question soulevée par les intervenants a trait à l'application de la Loi aux messages envoyés par des entreprises étrangères et consultés par le destinataire pendant qu'il visite le Canada. La LCAP s'applique aux messages envoyés et reçus au Canada. Ainsi, la Loi s'appliquerait à un message envoyé d'un pays étranger à un résident de ce pays même si le message est envoyé conformément à leurs lois locales, mais consulté pendant que le destinataire visite le Canada. Une exemption est proposée pour limiter l'application de la LCAP de façon à ce qu'elle ne couvre pas les cas où l'expéditeur ne pouvait pas raisonnablement prévoir que ses messages seraient consultés au Canada.

Les fournisseurs de services de télécommunication (FST) et les autres fournisseurs de services de réseau avaient demandé une exemption à l'exigence du consentement pour installer un logiciel pour prévenir l'utilisation non autorisée ou frauduleuse d'un service ou d'un système ou pour la mise à jour et à niveau de leurs systèmes ou réseaux. Les exemptions proposées sont plus limitées et permettent l'installation de logiciels sans consentement préalable lorsque des activités illégales posent une menace pour le réseau du télécommunicateur ou lorsque l'installation est nécessaire à la mise à jour générale ou à l'entretien des réseaux. Les télécommunicateurs continuent d'avoir besoin du consentement pour installer un logiciel visant à empêcher les activités conformes à la loi qui ne sont que réalisées sans autorisation ou qui sont douteuses, ou lorsque l'installation n'est pas essentielle à une mise à jour ou à niveau générale du système.

Questions à régler par des lignes directrices sur la conformité

Plusieurs intervenants ont interprété la portée de la Loi plus largement que voulu. Ces interprétations ont soulevé des préoccupations voulant que la Loi soit trop large dans son application. Dans ces cas, des lignes directrices sont plus appropriées qu'un règlement pour préciser la portée voulue de la Loi. Industrie Canada et le CRTC explorent le recours à des lignes directrices d'interprétation et d'autres documents d'information pour fournir des précisions au besoin.

In particular, some readers have interpreted the term “commercial electronic message” to include any messages sent in the course of a commercial activity, leading to concerns that it includes messages such as confirmations of successful unsubscribes or courtesy SMS messages sent to roaming customers. The definition of a “commercial electronic message” is limited in the Act to a message that encourages participation in a commercial activity. To the extent that a message is sent in a commercial context but does not fall within the definition of a commercial electronic message provided in CASL, it is not a commercial electronic message for the purposes of the Act.

Another example is the concern that it would be difficult to satisfy identification and unsubscribe requirements on popular social networking services or instant messaging services. Currently, where they are not sent to electronic addresses, the publication of blog posts or other publications on microblogging and social media sites is not within the intended scope of the Act.

Issues that are not addressed in the proposed Regulations

Some issues that were raised by stakeholders are not addressed in the proposed Regulations. While a full review of these issues was undertaken and regulatory options were explored, these were issues that were within the intended scope of CASL.

For instance, some stakeholders argued that consents obtained under the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) should be valid as consent under CASL. In some cases, where there is neither an exemption nor any form of consent under CASL, some businesses that may have been compliant with PIPEDA when seeking consent to collect or to use electronic addresses to send commercial electronic messages may no longer be able to contact those addresses under CASL. In order to increase the level of transparency in electronic marketing and advance the purpose of the Act, CASL is intended to create a higher threshold for the collection and use of consent for the particular activities being regulated. Furthermore, to ease the transition for businesses, a transitional period is provided for the first three years after the Act comes into force. During this time, consent will be implied for three years for those contacts with whom businesses already have an existing business relationship when the Act comes into force.

Another issue concerns the ability for businesses in Canada to send commercial electronic messages to recipients outside of the country on behalf of foreign organizations. Some stakeholders argued in their submissions that CASL would put Canadian businesses at a competitive disadvantage sending commercial electronic messages outside of Canada on behalf of foreign businesses. Analysis indicated that an exemption allowing Canadian businesses to send commercial electronic messages to non-business recipients outside of Canada would create the potential for abuse since these commercial communications would be subject only to the other country’s legislation, if any. Given concerns that such an exemption would create a loophole that could be abused by spammers, and the difficulties inherent in determining the lawfulness of activities in foreign jurisdictions, the suggested exemption is not included in these proposed Regulations in order to maintain the intended balance in the Act.

Other stakeholders noted that manufacturers may not have direct relationships with end users of their products, in which case

Plus précisément, certains lecteurs ont interprété le terme « message électronique commercial » comme tout message envoyé dans le cours d’une activité commerciale, ce qui a soulevé la préoccupation selon laquelle les messages comme les confirmations d’un désabonnement réussi ou les messages SMS de courtoisie envoyés aux clients en itinérance seraient couverts par le terme. La définition de « message électronique commercial » se limite dans la Loi à tout message qui encourage la participation à une activité commerciale. Dans la mesure où un message est envoyé dans un contexte commercial, mais qu’il ne répond pas à la définition de message électronique commercial prévue par la LCAP, ce n’est pas un message électronique commercial aux fins de la Loi.

Un autre exemple est la préoccupation quant au fait qu’il serait difficile de satisfaire aux exigences en matière d’identification et de désabonnement dans les services de réseaux sociaux ou de messagerie instantanée populaires. En ce moment, lorsqu’ils ne sont pas envoyés à une adresse électronique, la publication de billets de blogue ou d’autres billets sur des sites de microblogue ou des médias sociaux ne relève pas de la portée voulue de la Loi.

Questions que le règlement proposé ne règle pas

Certaines questions ont été soulevées par les intervenants que le règlement proposé ne règle pas. Bien qu’un examen complet de ces questions ait été entrepris et que des options réglementaires aient été explorées, ces questions relevaient de la portée de la Loi.

Par exemple, certains intervenants ont avancé que le consentement obtenu en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE) devrait être valable en vertu de la LCAP. Dans certains cas, lorsque la LCAP ne prévoit aucune exemption ou aucune forme de consentement, certaines entreprises qui se conforment à la LPRPDE lorsqu’elles demandent la permission de recueillir ou d’utiliser une adresse électronique ou d’envoyer des messages électroniques commerciaux ne pourront plus communiquer ces adresses en vertu de la LCAP. Pour augmenter le niveau de transparence dans le marketing électronique et promouvoir ses fins, la LCAP envisage de créer un seuil plus élevé pour la collecte et l’utilisation du consentement pour les activités particulières assujetties à la LCAP. De plus, pour faciliter l’adaptation des entreprises, une période de transition est prévue pour les trois premières années à compter de l’entrée en vigueur de la Loi. Pendant cette période, le consentement sera implicite pour les personnes avec lesquelles les entreprises ont déjà une relation d’affaires au moment de l’entrée en vigueur de la Loi.

Une autre question touche la capacité des entreprises du Canada d’envoyer des messages électroniques commerciaux à des destinataires à l’étranger au nom d’organisations étrangères. Certains intervenants ont avancé dans leur mémoire que la LCAP nuirait à la compétitivité des entreprises canadiennes pour l’envoi de messages électroniques commerciaux à l’extérieur du Canada au nom d’entreprises étrangères. L’analyse indique qu’une exemption permettant aux entreprises canadiennes d’envoyer des messages électroniques commerciaux à des destinataires non commerciaux à l’extérieur du Canada ouvrirait la porte à des abus puisque ces communications commerciales seraient assujetties seulement à la loi de l’autre pays, s’il en est une. Étant donné la possibilité qu’une telle exemption puisse créer une échappatoire, et l’impossibilité de décider de la légalité de ces activités dans les juridictions étrangères, l’exemption proposée n’est pas incluse dans le projet de règlement pour maintenir le juste milieu voulu par la Loi.

D’autres intervenants ont souligné que les fabricants pourraient ne pas avoir de relation directe avec l’utilisateur final de leurs

they would not have express or implied consent to send them commercial electronic messages. For instance, manufacturers of motor vehicles may not have any relationship with the customer that is recognized under the Act to create implied consent and, as a result, the manufacturer would not be able to send them commercial electronic messages. A regulatory solution is not currently proposed for this issue. An exemption for any manufacturer would be far too broad as it would include manufacturers of all products including where the customer would have no knowledge or expectation that they may send them commercial electronic messages. In addition, other proposed regulatory exemptions, such as for messages sent pursuant to a legal obligation, would ensure that CASL would not interfere with manufacturers' ability to fulfil their legal responsibilities, such as sending warranty or recall information where required by law.

Finally, some stakeholders argued that the previously pre-published proposed regulation on commercial electronic messages sent by "unknown third parties" was too complex and would result in increased costs for businesses to comply with CASL. It has been decided not to alter the original proposed regulation. The principle behind the original regulation was that it must be as clear as possible who will be using a person's consent, and a person must be able to use the unsubscribe mechanism in a commercial electronic message to withdraw the consent they originally provided. While the proposed regulation may require businesses to track consents as they are shared among third parties, the burden is not unduly onerous, and no alternative regulatory approach was identified. In addition, sharing consents among unknown third parties is not consistent with the existing industry best practices, which encourage businesses to centralize the management of consents with the sending organization.

7. Rationale

These Regulations provide clarity and legal certainty regarding key terms in Canada's Anti-spam Legislation in order to effectively combat spam and related threats in Canada, and provide relief to businesses through targeted exemptions where the broad application of the Act would otherwise impede business activities that are not within the intended scope of the legislation. While the incremental impacts of these Regulations in terms of benefits and costs are expected to be very modest, it is anticipated that the benefits of the exemptions from the legislative regime will outweigh the costs.

8. Implementation, enforcement and service standards

There are no specific plans for implementation, enforcement or service standards related to these particular Regulations beyond the overall plans of the Government for effective implementation of Canada's Anti-spam Legislation. Some of these broader efforts related to implementing the Act include the "Fight Spam" Web site at <http://fightspam.gc.ca>, the Spam Reporting Centre, education and awareness campaigns, as well as training of compliance and enforcement personnel.

9. Contact

Bruce Wallace
 Director
 Security and Privacy Policy
 Digital Policy Branch/Spectrum, Information Technologies and
 Telecommunications
 Industry Canada
 Telephone: 613-949-4759
 Email: Bruce.Wallace@ic.gc.ca

produits; ils n'auraient donc aucun consentement exprès ou implicite à envoyer des messages électroniques commerciaux. Par exemple, un fabricant de véhicules automobiles peut n'avoir aucune relation avec le client reconnu en vertu de la Loi pour créer un consentement implicite et, ainsi, ne pourrait leur envoyer aucun message électronique commercial. Aucune solution réglementaire n'a encore été proposée pour ces cas. Une exemption pour tout fabricant serait beaucoup trop large puisqu'elle regrouperait les fabricants de tous les produits, y compris ceux dont le client n'a aucune idée ou attente de recevoir des messages électroniques commerciaux d'eux. De plus, d'autres exemptions réglementaires proposées, comme les messages envoyés en vertu d'une obligation découlant de la loi, assureraient que la LCAP n'entrave pas la capacité des fabricants de remplir leurs obligations, comme envoyer une garantie ou de l'information sur un rappel de produits lorsque la loi l'exige.

Enfin, certains intervenants prétendent que le projet de règlement sur les messages électroniques commerciaux envoyés par des « tiers inconnus » serait trop complexe et entraînerait des coûts supplémentaires aux entreprises pour se conformer à la LCAP. Il a tout de même été décidé de conserver cette disposition. Le principe de la démarche réglementaire originale était de préciser autant que possible qui utilisera le consentement d'une personne, et de permettre à toute personne d'utiliser le mécanisme de désabonnement de tout message électronique commercial pour retirer le consentement donné au départ. Bien que le projet de règlement exige des entreprises qu'elles fassent le suivi des consentements partagés avec des tiers, le fardeau n'est pas indûment onéreux et aucune démarche réglementaire de remplacement n'a été identifiée. En outre, partager les consentements avec des tiers inconnus déroge des pratiques exemplaires existantes dans l'industrie qui encouragent les entreprises à centraliser la gestion des consentements dans l'organisation qui les envoie.

7. Justification

Le présent règlement assure la clarté et la certitude juridique de certains termes clés de la Loi canadienne antipourriel pour lutter efficacement contre les pourriels et les menaces connexes au Canada, et allège le fardeau des entreprises au moyen d'exemptions ciblées lorsque l'application générale de la Loi ferait autrement obstacle aux activités commerciales qui ne faisaient pas initialement partie de la portée prévue de la législation. Bien qu'on s'attende à ce que l'impact différentiel de ce règlement sur les coûts et avantages soit très modeste, on prévoit que les avantages des exemptions au régime législatif seront supérieurs à ses coûts.

8. Mise en œuvre, application et normes de service

Il n'y a aucun plan de mise en œuvre, d'application ou de normes de service connexes à ce règlement particulier sinon le plan global du gouvernement pour la mise en œuvre efficace de la Loi canadienne antipourriel. Il y a certaines initiatives plus larges pour mettre en œuvre la Loi, comme le site Internet « Combattre le pourriel » à l'adresse <http://combattrelepourriel.gc.ca>, le Centre de notification de pourriels, des campagnes d'éducation et de sensibilisation, ainsi que la formation du personnel en conformité et application de la loi.

9. Personne-ressource

Bruce Wallace
 Directeur
 Politique sur la sécurité et la protection des renseignements
 personnels
 Direction générale de la politique sur les technologies
 numériques/Spectre, technologies de l'information et
 télécommunications
 Industrie Canada
 Téléphone : 613-949-4759
 Courriel : Bruce.Wallace@ic.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to subsection 64(1) of *An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act*^a, proposes to make the annexed *Electronic Commerce Protection Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bruce Wallace, Director, Security and Privacy Policy, Digital Policy Branch, Department of Industry, Jean Edmonds Tower North, 18th Floor, Room 1891D, 300 Slater St., Ottawa, Ontario K1A 0C8 (tel.: 613-949-4759; fax: 613-941-1164; email: Bruce.Wallace@ic.gc.ca).

Ottawa, December 13, 2012

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

ELECTRONIC COMMERCE PROTECTION REGULATIONS**DEFINITION**

1. In these Regulations, “Act” means *An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act*.

FAMILY RELATIONSHIP AND PERSONAL RELATIONSHIP

2. For the purposes of paragraph 6(5)(a) of the Act

(a) “family relationship” means the relationship between individuals who are connected by

(i) a blood relationship, if one individual is the child or other descendant of the other individual, the parent or grandparent of the other individual, the brother or sister of the other individual or is of collateral descent from the other individual’s grandparent,

(ii) marriage, if one individual is married to the other individual or to an individual connected by a blood relationship to that other individual,

(iii) a common-law partnership, if one individual is in a common-law partnership with the other individual or with an individual who is connected by a blood relationship to that other individual, or

(iv) adoption, if one individual has been adopted, either legally or in fact, as the child of the other individual or as the

^a S.C. 2010, c. 23

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 64(1) de la *Loi visant à promouvoir l’efficacité et la capacité d’adaptation de l’économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l’exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications*^a, se propose de prendre le *Règlement sur la protection du commerce électronique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Bruce Wallace, directeur, Politique sur la sécurité et la protection des renseignements personnels, Direction générale de la politique sur les technologies numériques, ministère de l’Industrie, Tour Jean-Edmonds Nord, 18^e étage, pièce 1891D, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8 (tél. : 613-949-4759; téléc. : 613-941-1164; courriel : Bruce.Wallace@ic.gc.ca).

Ottawa, le 13 décembre 2012

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DU COMMERCE ÉLECTRONIQUE**DÉFINITION**

1. Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi visant à promouvoir l’efficacité et la capacité d’adaptation de l’économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l’exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications*.

LIENS FAMILIAUX ET LIENS PERSONNELS

2. Pour l’application de l’alinéa 6(5)a) de la Loi :

a) des personnes physiques sont unies entre elles par des liens familiaux si, selon le cas :

(i) elles sont unies par les liens du sang, c’est-à-dire que l’une est, par rapport à l’autre, son enfant ou un autre descendant, son frère ou sa sœur, son père ou sa mère ou son grand-parent ou qu’elles ont au moins un grand-parent en commun,

(ii) elles sont unies par les liens du mariage, c’est-à-dire que l’une est mariée à l’autre ou à une personne qui est unie à l’autre par les liens du sang,

(iii) elles sont unies par les liens d’une union de fait, c’est-à-dire que l’une vit en union de fait avec l’autre ou avec une personne qui est unie à l’autre par les liens du sang,

(iv) elles sont unies par les liens de l’adoption, c’est-à-dire que l’une a été adoptée, en droit ou de fait, comme enfant de l’autre ou comme enfant d’une personne unie à l’autre par les liens du sang;

^a L.C. 2010, ch. 23

child of an individual who is connected by a blood relationship to that other individual; and

(b) “personal relationship” means the relationship between an individual who sends the message and the individual to whom the message is sent, if

(i) those individuals have had direct, voluntary, two-way communications and it would be reasonable to conclude that the relationship is personal taking into consideration all relevant factors such as the sharing of interests, experiences, opinions and information evidenced in the communications, the frequency of communication, the length of time since the parties communicated and if the parties have met in person, and

(ii) the person to whom the message is sent has not indicated that they no longer wish to receive any commercial electronic messages, or any specified class of such messages, from the person who sent the message.

EXCLUDED COMMERCIAL ELECTRONIC MESSAGES

3. Section 6 of the Act does not apply to a commercial electronic message

(a) that is sent by an employee, representative, contractor or franchisee of an organization

(i) to another employee, representative, contractor or franchisee of the organization and that concerns the affairs of the organization, or

(ii) to an employee, representative, contractor or franchisee of another organization if the organizations have a business relationship at the time the message was sent and the message concerns the affairs of the organization or that person’s role, functions or duties within or on behalf of the organization;

(b) that is sent in response to a request, inquiry, complaint or is otherwise solicited by the person to whom the message is sent;

(c) that is sent or caused or permitted to be sent by a person located outside Canada or that is sent from a computer system located outside Canada and that relates to a product, good, service or organization located or provided outside Canada that is accessed using a computer system located in Canada if the person sending the message did not know and could not reasonably be expected to know that the message would be accessed using a computer system located in Canada; or

(d) that is sent to

(i) satisfy a legal or juridical obligation,

(ii) provide notice of an existing or pending right, legal or juridical obligation, court order, judgment or tariff,

(iii) enforce a right, legal or juridical obligation, court order, judgment or tariff, or

(iv) enforce a right arising under a law of Canada, of a province or municipality of Canada or of a foreign state.

4. (1) Paragraph 6(1)(a) of the Act does not apply to the first commercial electronic message that is sent by an individual for the purpose of contacting the individual to whom the message is sent following any referral by one or more individuals who have an existing business relationship, an existing non-business relationship, a personal relationship or a family relationship with the individual who sends the message as well as any of those relationships with the individual to whom the message is sent and that

b) des personnes physiques sont unies entre elles par des liens personnels, si, à la fois :

(i) la personne qui envoie le message et la personne à qui le message est envoyé ont eu entre elles des communications volontaires directes et bidirectionnelles permettant raisonnablement de conclure à l’existence de tels liens, compte tenu de tous les facteurs pertinents, notamment le partage d’intérêts, d’expériences, d’opinions et d’informations, comme en témoignent leurs communications et leur fréquence, le temps écoulé depuis la dernière communication et le fait que les parties se sont rencontrées ou non en personne,

(ii) la personne à qui le message est envoyé n’a pas exprimé sa volonté de ne plus recevoir les messages électroniques commerciaux — ou certaines catégories de ceux-ci — de la personne qui envoie le message.

MESSAGES COMMERCIAUX ÉLECTRONIQUES NON VISÉS

3. L’article 6 de la Loi ne s’applique pas au message électronique commercial :

a) envoyé par l’employé, le représentant, le consultant ou le franchisé d’une organisation :

(i) à un autre employé, représentant, consultant ou franchisé au sein de la même organisation, si le message concerne les affaires de l’organisation,

(ii) à l’employé, au représentant, au consultant ou au franchisé d’une autre organisation si, d’une part, leurs organisations ont une relation d’affaires au moment où le message est envoyé et, d’autre part, le message concerne les affaires de l’organisation ou les fonctions qu’ils exercent au sein ou pour le compte de celle-ci;

b) envoyé en réponse à une demande — notamment une demande de renseignement — ou par suite d’une plainte, ou sollicité de quelque façon que ce soit par la personne à qui le message est envoyé;

c) envoyé par une personne qui se trouve à l’extérieur du Canada — ou qu’une telle personne a fait envoyer ou dont elle a permis l’envoi — ou envoyé à partir d’un ordinateur se trouvant à l’extérieur du Canada, se rapportant à un produit, un bien ou un service fourni à l’extérieur du Canada ou à une organisation située à l’extérieur du Canada et récupéré au moyen d’un ordinateur se trouvant au Canada, si la personne qui envoie le message ne savait pas ou ne pouvait raisonnablement pas savoir que le message serait ainsi récupéré;

d) envoyé :

(i) pour satisfaire à une obligation juridique,

(ii) pour donner avis d’un droit, d’une obligation juridique, d’une ordonnance d’un tribunal, d’un jugement ou d’un tarif existants ou à venir,

(iii) pour faire valoir un droit ou exécuter une obligation juridique, une ordonnance judiciaire, un jugement ou un tarif,

(iv) pour faire valoir un droit découlant d’une règle de droit fédérale, provinciale, municipale ou étrangère.

4. (1) L’alinéa 6(1)a) de la Loi ne s’applique pas au premier message électronique commercial qui, d’une part, est envoyé par une personne physique à une autre personne physique en vue d’entrer en contact avec celle-ci par suite d’une recommandation d’une ou de plusieurs personnes physiques ayant, à la fois avec l’expéditeur et le destinataire du message, soit une relation d’affaires en cours, soit une relation privée en cours, soit des liens familiaux ou personnels et qui, d’autre part, révèle le nom au

discloses the full name of the individual or individuals who made the referral and states that the message is sent as a result of the referral.

(2) Individuals referred to in subsection (1) have an existing business relationship or an existing non-business relationship, as defined in subsection 10(10) or (13) of the Act, respectively.

CONDITIONS FOR USE OF CONSENT

5. (1) For the purposes of paragraph 10(2)(b) of the Act, a person who obtained express consent on behalf of a person whose identity was unknown may authorize any person to use the consent on the condition that the person who obtained consent ensures that, in any commercial electronic message sent to the person from whom consent was obtained,

- (a) the person who obtained consent is identified; and
- (b) the authorized person provides an unsubscribe mechanism that, in addition to meeting the requirements set out in section 11 of the Act, allows the person from whom consent was obtained to withdraw their consent from the person who obtained consent or any other person who is authorized to use the consent.

(2) The person who obtained consent must ensure that, on receipt of an indication of withdrawal of consent by the authorized person who sent the commercial electronic message, that authorized person notifies the person who obtained consent that consent has been withdrawn from, as the case may be,

- (a) the person who obtained consent;
- (b) the authorized person who sent the commercial electronic message; or
- (c) any other person who is authorized to use the consent.

(3) The person who obtained consent must without delay inform a person referred to in paragraph (2)(c) of the withdrawal of consent on receipt of a notification of withdrawal of consent from that person.

(4) The person who obtained consent must give effect to a withdrawal of consent in accordance with subsection 11(3) of the Act, and, if applicable, ensure that a person referred to in paragraph (2)(c) does the same.

SPECIFIED COMPUTER PROGRAMS

6. The following computer programs are specified for the purposes of subparagraph 10(8)(a)(vi) of the Act:

- (a) a program that is installed by or on behalf of a telecommunications service provider solely to prevent activities that the telecommunications service provider reasonably believes are in contravention of an Act of Parliament and which present an imminent risk to the security of its network; or
- (b) a program that is installed, for the purpose of updating or upgrading the network, by or on behalf of the telecommunications service provider who owns or operates the network on the computer systems that constitute all or part of the network.

MEMBERSHIP, CLUB, ASSOCIATION AND VOLUNTARY ORGANIZATION

7. (1) For the purposes of paragraph 10(13)(c) of the Act, membership is the status of having been accepted as a member of a club, association or voluntary organization in accordance with its membership requirements.

(2) For the purposes of paragraph 10(13)(c) of the Act, a club, association or voluntary organization is a non-profit organization

complet de la ou des personnes physiques ayant fait la recommandation et comporte la mention qu'il est envoyé par suite d'une telle recommandation.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), des personnes physiques ont des relations d'affaires ou des relations privées en cours, au sens des paragraphes 10(10) et (13) de la Loi, respectivement.

CONDITIONS D'UTILISATION DU CONSENTEMENT

5. (1) Pour l'application de l'alinéa 10(2)b) de la Loi, la personne qui a obtenu le consentement exprès au nom d'une autre personne dont l'identité était inconnue peut autoriser toute personne à utiliser le consentement à condition de veiller à ce que, dans tout message électronique commercial envoyé à la personne qui a donné le consentement :

- a) son identité soit établie à titre de personne ayant obtenu le consentement;
- b) la personne autorisée fournisse un mécanisme d'exclusion qui, en plus d'être conforme aux exigences de l'article 11 de la Loi, permet à la personne qui a donné le consentement de retirer celui-ci à la personne qui a obtenu le consentement ou à toute autre personne qui est autorisée à utiliser le consentement.

(2) La personne qui a obtenu le consentement veille à ce que la personne autorisée à utiliser le consentement qui a envoyé le message l'avise dès qu'elle est informée que le consentement a été retiré à l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) la personne qui a obtenu le consentement;
- b) la personne autorisée qui a envoyé le message;
- c) toute autre personne autorisée à utiliser le consentement.

(3) Sur réception d'un avis de retrait du consentement concernant la personne visée à l'alinéa (2)c), la personne qui a obtenu le consentement avise sans délai l'intéressé.

(4) La personne qui a obtenu le consentement donne suite au retrait du consentement conformément au paragraphe 11(3) de la Loi et veille à ce que la personne visée à l'alinéa (2)c) fasse de même, le cas échéant.

PROGRAMMES D'ORDINATEUR

6. Les programmes visés pour l'application du sous-alinéa 10(8)a)(vi) de la Loi sont les suivants :

- a) le programme qui est installé par un télécommunicateur ou en son nom uniquement pour la prévention d'activités dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'elles sont en contravention avec une loi fédérale et qui présentent un risque imminent pour la sécurité de son réseau;
- b) le programme qui est installé par le télécommunicateur qui possède ou exploite le réseau, ou en son nom, sur tous les ordinateurs faisant partie du réseau pour la mise à jour ou à niveau du réseau.

ADHÉSION, CLUB, ASSOCIATION ET ORGANISME BÉNÉVOLE

7. (1) Pour l'application de l'alinéa 10(13)c) de la Loi, l'adhésion est le fait d'être accepté comme membre d'un club, d'une association ou d'un organisme bénévole conformément aux exigences d'appartenance de l'un ou l'autre.

(2) Pour l'application de l'alinéa 10(13)c) de la Loi, un club, une association ou un organisme bénévole est une organisation

that is organized and operated exclusively for social welfare, civic improvement, pleasure or recreation or for any purpose other than profit, if no part of its income is payable to, or otherwise available for the personal benefit of any proprietor, member or shareholder of that organization unless the proprietor, member or shareholder is an organization whose primary purpose is the promotion of amateur athletics in Canada.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which sections 6 to 11 and subsection 64(1) of *An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act*, chapter 23 of the Statutes of Canada, 2010, come into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

[1-1-o]

sans but lucratif constituée et administrée uniquement pour l'exercice d'activités non lucratives, notamment des activités liées au bien-être social, aux améliorations locales et aux loisirs ou divertissements, et dont aucun revenu n'est versé à un propriétaire, membre ou actionnaire — ou ne peut par ailleurs servir à son profit personnel — sauf si le propriétaire, membre ou actionnaire est une organisation dont le but premier est de promouvoir le sport amateur au Canada.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 6 à 11 et du paragraphe 64(1) de la *Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications*, chapitre 23 des lois du Canada (2010) ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

[1-1-o]

INDEX

Vol. 147, No. 1 — January 5, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 17

Canadian International Trade Tribunal

Notice No. HA-2012-017 — Appeal 17

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Decisions

2012-688, 2012-690 to 2012-692, 2012-694 to 2012-698
and 2012-701 to 2012-704 20

Notice of consultation

2012-705 19

* Notice to interested parties 18

Part 1 applications 18

Competition Tribunal

Competition Act

Application for an order 22

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 2

Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals 2

Canadian Heraldic Authority (The) — Grants and
Registrations 4**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Species at Risk Act

Description of critical habitat of the Piping Plover
(*melodus* subspecies) in Cape Jourimain National
Wildlife Area, Portage Island National Wildlife Area,
Kouchibouguac National Park of Canada, Kejimikujik
National Park of Canada, Gros Morne National Park of
Canada and Prince Edward Island National Park of
Canada 5**Health, Dept. of**

Controlled Drugs and Substances Act

Notice to interested parties — Proposed improvements to
the Marihuana Medical Access Program (MMAP) —
Research and development activities (*Erratum*) 10**Industry, Dept. of**

Appointments 11

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Prince Rupert Port Authority — Supplementary letters
patent 14

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent ... 15

MISCELLANEOUS NOTICESAssociation of Canadian Industries Recycling Coal Ash,
relocation of head office 25Essex, Corporation of the County of, bridge repairs at
Ruscom River, Ont. 25International Educators Association of Canada, surrender
of charter 25MASTOCYTOSIS SOCIETY CANADA, relocation of
head office 26Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd.,
aquaculture sites in Fortune Bay, N.L. 26Shock Trauma Air Rescue Society (Canada), surrender of
charter 26* STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED,
application for an order 27YORKVIEW COMMUNITY CHURCH, surrender of
charter 27**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of a registered electoral district
association 16**House of Commons*** Filing applications for private bills (First Session,
Forty-First Parliament) 16**PROPOSED REGULATIONS****Industry, Dept. of**An Act to promote the efficiency and adaptability of the
Canadian economy by regulating certain activities that
discourage reliance on electronic means of carrying out
commercial activities, and to amend the Canadian
Radio-television and Telecommunications Commission
Act, the Competition Act, the Personal Information
Protection and Electronic Documents Act and the
Telecommunications Act
Electronic Commerce Protection Regulations 29

INDEX

Vol. 147, n° 1 — Le 5 janvier 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association canadienne du recyclage des cendres de charbon, changement de lieu du siège social	25
Essex, Corporation of the County of, réfection du pont de la rivière Ruscom (Ont.)	25
International Educators Association of Canada, abandon de charte	25
Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd., sites aquacoles dans la baie Fortune (T.-N.-L.)	26
Shock Trauma Air Rescue Society (Canada), abandon de charte	26
SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA MASTOCYTOSE, changement de lieu du siège social	26
* STARR INSURANCE & REINSURANCE LIMITED, demande d'agrément	27
YORKVIEW COMMUNITY CHURCH, abandon de charte	27

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi sur les espèces en péril	
Description de l'habitat essentiel du pluvier siffleur (sous-espèce melodus) dans la réserve nationale de faune de Cap-Jourimain, la réserve nationale de faune de l'Île Portage, le parc national Kouchibouguac du Canada, le parc national Kejimikujik du Canada, le parc national du Gros-Morne du Canada et le parc national de l'Île-du-Prince-Édouard du Canada	5

Industrie, min. de l'

Nominations	11
-------------------	----

Santé, min. de la

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Avis aux parties intéressées — Améliorations proposées aux activités de recherche et de développement du Programme d'accès à la marijuana à des fins médicales (PAMFM) [<i>Erratum</i>]	10

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Prince Rupert — Lettres patentes supplémentaires	14
Administration portuaire de Saguenay — Lettres patentes supplémentaires	15

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance	17

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	18
Avis de consultation	
2012-705	19
Décisions	
2012-688, 2012-690 à 2012-692, 2012-694 à 2012-698 et 2012-701 à 2012-704	20
Demands de la partie 1	18

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2012-017 — Appel	17
-----------------------------------	----

Tribunal de la concurrence

Loi sur la concurrence	
Demande d'ordonnance	22

PARLEMENT

Chambre des communes

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature)	16
--	----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Radiation d'une association de circonscription enregistrée	16

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Industrie, min. de l'

Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications	
Règlement sur la protection du commerce électronique	29

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations	2
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions et enregistrements	4
Décorations à des Canadiens	2



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5